

OK BLADET



ÅRGANG 16 · NUMMER 5-6 · DECEMBER 1973





EAC NEWS ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, 1099 København K

Ansvarshavende redaktør:

Ib Gade-Gerst

Redaktionsudvalg:

G. A. Engelmann
Finn Kørner
Heinz F. Langfeldt

Redaktionens adresse:

ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

Tryk:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold

Årsskiftet 1973-1974	3
Medarbejderrepræsentation i bestyrelsesrådet	4
Besøg fra Kina	5
Empresa de Serviços Continental S/C Ltda., São Paulo	7
Filialbestyrerskifte i Bangkok	10
ScanDutch i Hong Kong	12
ØK-Aften	14
Kompagni-nyt	15
Vespa teknikere fra Nigeria til træning i Indonesien	19
Snapshots	22
Sporten	28

Forside. Hovedkontoret. Viceminister Chou Tzu-t sien, Den Kinesiske Folkerepublik, ankommer til Kompagniets Hovedkontor. Til højre: Mr. Chou Hu-fei fra den kinesiske ambassade i København.

Front page. Head Office. Vice-Minister Chou Tzu-t sien of The People's Republic of China arrives at our Company's Head Office. Right: Mr. Chou Hu-fei from the Chinese Embassy in Copenhagen.

Bagside. København. Guvernør dr. Melvin H. Evans fra Jomfruøerne var på besøg i Danmark fra den 28. juni til 5. juli. Her forlader guvernøren og hans hustru skoleskibet »Danmark«, som de besøgte den 2. juli.

Back page. Copenhagen. From 28th June to 5th July Dr. Melvin H. Evans, Governor of the Virgin Islands, visited Denmark. Pictured are the Governor and his wife leaving the training ship »Denmark« which they visited on 2nd July.

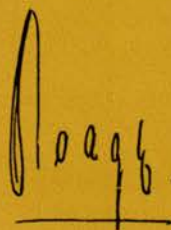


Et begivenhedsrigt og travlt arbejdsår nærmer sig sin afslutning, men for alle i Kompagniet må det være en tilfredsstillelse at vide, at deres anstrengelser har bidraget til, at 1973 kan forventes at udvise et smukt resultat.

En væsentlig omsætningsstigning, nyetablerede industrier, nyetablerede handelselskaber, en udbygning af flåden til bulk-sektoren, m. v. er foregået i et tempo, der tilsvarende den betydelige kapitaludvidelse, som gennemførtes med stor tilslutning i dette forår.

Indvælgelsen af to medarbejdere i Kompagniets bestyrelsesråd i overensstemmelse med den nye aktieselskabslov, der træder i kraft fra nytår, hilser Kompagniet velkommen som noget, vi har imødeset med forventning, allerede da vi for 2½ år siden – ved aktionærenes velvilje – indførte begrebet medarbejderaktier, der har vist sig så populært, som tilfældet er. En særlig glæde er det, at handelsministeren efter henstilling fra Kompagniet har udfærdiget de nærmere regler således, at vore udsendte danske medarbejdere bliver omfattet af muligheden for bestyrelsesrepræsentation.

En hjertelig tak til alle – både til søs og på landjorden – for deres indsats for Kompagniet i det forløbne år og de bedste ønsker for julen og et lykkeligt nytår.



An eventful and busy year is drawing to a close, but it must be very pleasing for everyone in the Company to know that their efforts have contributed to what can be expected to be a very satisfactory working result for 1973.

A considerable increase in turnover, the establishment of new industries and acquisition of trading companies, an expansion of the fleet into the bulk sector, etc., have all taken place at a pace commensurate with the sizable increase in share capital which was effected this spring with wide support.

The election of two employees to the Company's Board of Directors in keeping with the new Companies' Act, effective from the beginning of the new year, is welcomed by the Company and is a development to which we have been looking forward since 2½ years ago when the Company – with the goodwill of the share holders – successfully introduced the conception of share-participation by employees.

It is particularly gratifying that the Minister of Commerce acceded to the Company's request to draw up the regulations in such a way as to include the members of our expatriate Danish staff so that they, too, have the possibility of representation on the Board of Directors.

A hearty thanks to everyone – at sea and on land – for their good efforts in the Company's service in the past year, and very best wishes for Christmas and a Happy New Year.



Medarbejderrepræsentation i bestyrelsesrådet

Ved den nye aktieselskabslov, der blev gennemført af et enigt folketing, idet alle de politiske partier gik ind for den, er der åbnet mulighed for, at medarbejderne kan vælge to repræsentanter til at indtræde i Kompagniets bestyrelsesråd. Den nye lov træder i kraft den 1. januar 1974, og der foreligger en bekendtgørelse fra handelsministeriet indeholdende de nærmere regler for nyordningen.

Som det fremgår af direktør Mogens Pags nytårsudtalelse her i ØK bladet, byder Kompagniet medarbejderne velkommen til at deltage i bestyrelsesrådets ansvarsfulde arbejde.

I det følgende vil der blive gjort nærmere rede for, hvorledes medarbejderne kan vælge repræsentanter til bestyrelsesrådet.

Omfattet af nyordningen er de ved Hovedkontoret ansatte medarbejdere og den til filialer og datterselskaber udsendte danske stab samt arbejdstagere om bord i Kompagniets skibe. De af filialerne lokalt ansatte, som permanent har deres arbejdssted uden for Danmark, er ikke medinddraget under ordningen.

Medarbejderne skal først ved en **afstemning** tage stilling til, hvorvidt de overhovedet ønsker repræsentation i bestyrelsesrådet. Kun hvis mere end 50 % af medarbejderne går positivt ind for forslaget herom, vil der blive foretaget **valg**. Der kan snarest i Kompagniet forventes nedsat et valgudvalg, der vil forestå **afstemningen** og – hvis denne falder positivt ud – de senere **valg**. Til støtte for valgudvalget vil der blive nedsat valgkomitéer om bord i de enkelte skibe. Afstemningen blandt de udsendte danske medarbejdere ved filialer og datterselskaber vil foregå pr. brev. Nærmere underretning herom vil fremkomme fra valgudvalget.

Valgudvalget, der nedsættes af bestyrelsesrådet, vil komme til at bestå af flere medlemmer, hvoraf ét vil være medlem af bestyrelsesrådet, medens de øvrige udpeges blandt medarbejderne. Valgkomitéerne om bord i skibene nedsættes af kaptajnen og består foruden af denne af én repræsentant for skibsofficerer og én repræsentant for det øvrige mandskab.

Når der foreligger et positivt udfald af **afstemningen**, fastsætter valgudvalget en dato for **valget**. I selskaber, der som Kompagniet beskæftiger medarbejdere på skibe – udenrigsfart, skal valgdatoen – af hensyn til kommunikationen med skibene – bekendtgøres med et varsel på mindst 2 måneder og højst 4 måneder.

Samtidig med bekendtgørelsen udarbejder valgudvalget en liste over dem, der har valgret (»valglisten«), og denne liste vil på Hovedkontoret være tilgængelig for alle medarbejdere. Endvidere indkalder valgudvalget forslag til kandidater til de to bestyrelsesrådsmedlemmer samt til suppleanter for disse. Betingelserne for at kunne vælges – **være valgbar** – er: 1) Den pågældende må have været ansat i Kompagniet mindst 1 år og 2) må være myndig (20 år). Herudover er det en selvfølge, at kandidaten fortsat må være ansat i Kompagniet, og heraf følger også, at dersom en valgt forlader tjenesten i Kompagniet, må denne straks nedlægge sit mandat. Medlemmer af valgudvalget og af valgkomitéerne samt de administrerende direktører kan ikke vælges.

Enhver medarbejder kan indgive forslag til valgudvalget om sig selv eller andre medarbejdere som kandidat. Der kræves altså ikke et vist antal stillere for at blive opstillet til valget. Ved indgivelse af forslag må det tilkendegives, om den pågældende foreslås som medlem eller som suppleant til bestyrelsesrådet. Forslag skal indgives senest 21 dage før valgdatoen.

Valgudvalget undersøger, om de foreslåede kandidater er valgbare, og om de ønsker at lade sig opstille. Det bør bemærkes, at ingen er pligtig til at lade sig vælge – hvervet er altså ikke noget »borgerligt ombud«. Hvis en medarbejder er foreslået både som bestyrelsesrådsmedlem og som suppleant, må den pågældende selv afgøre, hvilken af de to kandidatlistes han/hun ønsker at figurere på.

Senest 7 dage før valgdatoen bekendtgøres de endelige kandidatlistes for medarbejderne. Stemmeafgivningen foregår skriftligt og hemmeligt. Enhver medarbejder har ret til at stemme – **har valgret**. Der kræves altså ikke nogen bestemt alder, idet også medarbejdere, der ikke er fyldt 20 år, har valgret. Der kræves heller ikke nogen anciennitet, men det er dog af praktiske grunde nødvendigt for at have valgret, at medarbejderen er ansat på det tidspunkt, da valglisten offentliggøres. Endelig bemærkes det, at der heller ikke stilles krav om heldagsbeskæftigelse, men også deltidsansatte har valgret (og er valgbare). Hver stemmeberettiget kan afgive én stemme på en kandidat til bestyrelsesrådet og én stemme på en suppleant.

De to kandidater, der har fået de fleste stemmer på hver kandidatliste, er valgt henholdsvis som bestyrelsesrådsmedlem og som suppleant. Den suppleant, der er valgt med de fleste stemmer, er suppleant for det bestyrelsesrådsmedlem, der er valgt med de fleste stemmer. Den anden valgte suppleant er suppleant for det andet bestyrelsesrådsmedlem. Valget gælder for to år, men genvalg kan finde sted.

De af medarbejderne valgte bestyrelsesrådsmedlemmer har samme rettigheder og forpligtelser som de andre medlemmer af bestyrelsesrådet. Det følger heraf bl. a., at de har samme tavshedspligt, samme strafansvar og samme erstatningsansvar, ligesom de er undergivet de almindeligt gældende regler om, at man ikke kan deltage i behandlingen af sager, som man er personligt interesseret i. Medarbejderrepræsentanterne kan således f. eks. ikke deltage i bestyrelsesrådets behandling af arbejdsretslige konflikter, kollektive lønaftaler med organisationer for arbejdstagere eller Kompagniets forhold til arbejdsgiverorganisationer.

BESØG FRA KINA

I forbindelse med den kinesiske udstilling, der blev holdt i Bella-Centret fra 23. august til 5. september, aflagde viceminister Chou Tzu-tsien fra First Ministry of Machine Building og følge samt en delegation for Economic & Trade Exhibition besøg i Danmark.

Viceministeren besøgte Hovedkontoret den 24. august, ved hvilken lejlighed der serveredes te i bestyrelsesalen efterfulgt af en frokost på Langelinie Pavillonen med direktør Mogens Pagh som vært, hvori der

København. Direktør Mogens Pagh byder viceminister Chou Tzu-tsien velkommen. Til højre sidder Mr. Yüeh Liang, Den Kinesiske Folkerepubliks ambassadør i Danmark.

Copenhagen. Vice-Minister Chou Tzu-tsien is welcomed by Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC. Seated right is Mr. Yüeh Liang, The People's Republic of China's Ambassador to Denmark.

også deltog gæster fra Udenrigsministeriet og nogle af vore principaler.

Besøg hos Burmeister & Wain, DISA, Sabroe og Nakskov Skibsværft udgjorde også en del af viceministerens rejseprogram.

Kompagniet arrangerede søndag den 26. august en udflugt til Nordsjælland med frokost på Mariane-lund Kro.

Under danmarksbesøget var viceministeren og følge ledsaget af underdirektør Holger Hansen og kon-torchef Sven Ankersen.



Forud for viceminister Chou Tzu-t sien og følge ankom vicepræsidenten for China Council for the Promotion of International Trade, Mr. Li Hsi-fu, der også var chef for Economic & Trade Exhibitiondelegationen og den kinesiske udstilling.

Mr. Li Hsi-fu og hans kolleger besøgte Hovedkontoret mandag den 20. august, hvor de blev modtaget af direktør Mogens Pagh. Samme aften var direktør Bent Andersen vært ved en middag på Belle Terrasse i Tivoli.

Mr. Li Hsi-fu besøgte sammen med

sine kolleger og ambassadens handelsråd den 21. august Niro Atomizer, Atlas og Erik Levison.

Den kinesiske udstilling i Bella-Centret blev afholdt med succes og besøgt af ca. 35.000 mennesker.

I forbindelse med udstillingen ønskede kineserne at sælge varer på detailbasis, og efter anmodning assisterede Kompagniet med 10 lærlinge fra Eksportafdelingen under opbygningen af en »Friendship Shop« og forestod også salget af varer derfra.

VISIT FROM CHINA

On the occasion of the Chinese exhibition held in the Bella Centre from 23rd August to 5th September, Vice-Minister Chou Tzu-t sien of the First Ministry of Machine Building of the People's Republic of China visited Denmark together with a party of officials and an Economic and Trade Exhibition delegation.

On 24th August the Vice-Minister and his party paid a visit to our Head Of-

fice, where tea was served in the board room. Afterwards a luncheon was given for them at the Langelinie Pavilion restaurant at which Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, was host. Also present at the lunch were officials of the Danish Foreign Office and some of our principals.

In the Vice-Minister's programme were included visits to Burmeister & Wain, DISA, Sabroe, and the Nakskov Shipyard.

On Sunday 26th August our Company arranged an excursion for the Chinese visitors to North Zealand with a luncheon at Marianelund Inn.

Throughout their visit to Denmark the Vice-Minister and his party were accompanied by Mr. Holger Hansen, General Manager, and Mr. Sven Ankersen, Departmental Manager, both of the Export Department.

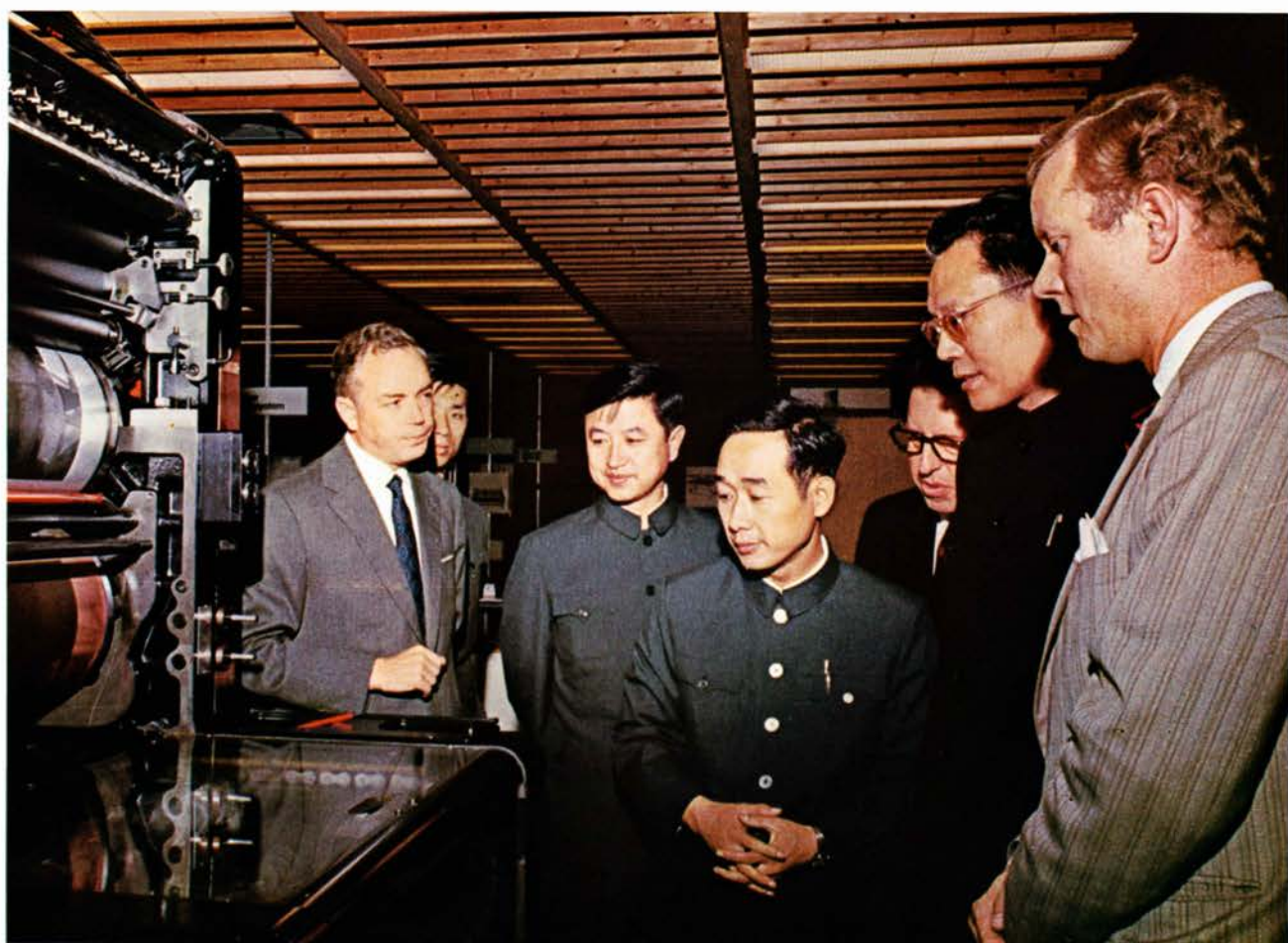
The Vice-Minister's visit was preceded by that of the Vice-President of the China Council for the Promotion of International Trade, Mr. Li Hsi-fu, who as head of the Economic and Trade Exhibition delegation was also chairman of the Chinese exhibition.

On Monday 20th August Mr. Li Hsi-fu and his colleagues visited our Head Office where they were received by Mr.

København. Besøg hos Erik Levison A/S, hvor man på billedet studerer en SORMZ Heidelberg tofarvet offset trykmaskine.

Copenhagen. During a visit to Erik Levison Ltd. a SORMZ Heidelberg two colour offset press is studied.

Fra højre: From the right: Mr. Birger Svenning Hansen, Managing Director, Erik Levison Ltd.; Mr. Li Hsi-fu, Vice-President of the China Council for the Promotion of International Trade; Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, EAC Copenhagen; Mr. Wang Ken-liang; Mr. Liu Shao-shan; Mr. Chou Ke-jen; and Mr. Leif K. Westi Lauritsen, Departmental Manager, Export Department, EAC Copenhagen.





Mogens Pagh, and in the evening Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC, was their host at a dinner in the Tivoli Garden's Belle Terrasse restaurant.

On Tuesday 21st August Mr. Li Hsi-fu and his colleagues, accompanied by the Commercial Counsellor of the Chinese Embassy, paid visits to Niro Atomizer Ltd., Atlas Ltd., and Erik Levison Ltd.

The Chinese exhibition proved a great success. About 35,000 people visited The Bella Centre.

As a sideline to the exhibition, the Chinese asked our Company to help them sell some of their goods on a retail basis. With the aid of 10 young trainees from the Export Department our Company assisted in the set-up of a "Friendship Shop" and were also responsible for the selling of the goods there.

Hovedkontoret. Viceminister Chou Tzu-tsien med Kompagniets jubilæumsbog i hånden i samtale med direktør Mogens Pagh og Mr. Chou Hu-fei fra Den Kinesiske Folkerepubliks ambassade i København.

Head Office. Vice-Minister Chou Tzu-tsien, with our Company's anniversary book, in conversation with Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, and Mr. Chou Hu-fei from The People's Republic of China's Embassy in Copenhagen.



Continental
 Empresa de
 Serviços Continental Ltda

São Paulo

I de senere år er der sket en voldsom udvikling inden for rengøringssektoren. Dette har medført, at rengøringsfaget over det meste af verden har udviklet sig til en ganske betydelig service industri og er blevet et område, der kræver specialister og specielt udstyr.

Den 1. maj i år gik Kompagniet sammen med »ISS International Service System« ind i rengøringsbranchen i Brasilien ved overtagelsen af

to selskaber, »Empresa Limpadora Continental Ltda.« og »Serviços Continental Ltda.« i São Paulo. Førstnævnte er et rengøringselskab, der har ca. 1450 ansatte. »Serviços Continental Ltda.« med ca. 250 ansatte er et selskab, der minder om et vaskerbureau.

De to selskaber er blevet samlet under et og har fået navnet »Empresa de Serviços Continental S/C Ltda.«

Flere og flere private virksomheder såvel som offentlige institutioner udbyder rengøringsarbejde i licitation, hvorved de opnår en række økonomiske og praktiske fordele, som f. eks.

1) en fast pris, der inkluderer løn med alle tillæg, rengøringsmidler, maskiner og redskaber, kontrol m. v.

2) en bedre rengøringskvalitet/økonomi end de normalt selv vil kunne opnå, idet rengøringselskabet som

specialist på området har det nødvendige know-how med hensyn til metoder, rengøringsmidler, maskiner og udstyr samt arbejdsstyring.

Oprindeligt var det hovedsagelig kontorrensning, der blev overladt rengøringselskaber, og langt den største del af Continentals omsætning omfatter da også stadig kontrakter på dette område. Blandt de vigtigste kunder kan nævnes IBM, BASF, PFIZER, banker, Metro-selskabet og regeringskontorer.

Ud over kontorrensning har Continental udviklet en række specielle service typer:

Industrirensning

Rengøring af kontorer i industrivirksomheder har i mange tilfælde medført, at man har fået overdraget rengøringen af andre områder. Continental udfører således for en række store industrier rengøring og vedligeholdelse af fabrikslokaler, omklædningsrum, kantiner, toiletter, veje og pladser omkring fabrikken, etc.

I fortsættelse af denne udvikling er det Continentals målsætning efterhånden også at gå ind for den egentlige vedligeholdelse af fabriksudstyr og bygninger.

Continental har blandt sine industrikunder virksomheder som FORD, PHILIPS, ALCAN, SIEMENS, PIRELLI, m. fl.

Hospitalservice

Rengøring af hospitaler adskiller sig fra kontorrensning derved, at man foruden at gøre rent også skal overholde strenge krav med hensyn til hygiejnenormer. Dette medfører, at man må anvende specielt udviklede rengøringsmidler og metoder. Således stilles f. eks. meget strenge krav til rengøring af operationsstuer og intensive afdelinger. Ud over rengøringsarbejdet udføres andre særlige opgaver såsom servering, blomsterpleje, opvask, sengeredning osv.

Der gøres rent på kontorer.
På hospitaler, skoler og andre institutioner.
Og i flyvemaskiner m. m.
Continental's folk tilbereder også smørrebrød til flypassagerer.

*Offices are cleaned.
Likewise hospitals, schools, and other institutions.
And aeroplanes etc.
Staff from Continental also prepare sandwiches for airline passengers.*



Lufthavnsservice

Continental har i mange år foretaget kontorrensning hos de tre største brasilianske flyselskaber VARIG, VASP og TRANSBRASIL. Dette har ført til, at man efterhånden har fået en mængde forskellige serviceopgaver hos disse selskaber.

Continental har i dag ca. 350 ansatte, der udelukkende arbejder i São Paulos lufthavn, Congonhas. Her arbejdes der døgnet rundt med let rengøring og oprydning i fly under de korte transitophold, samt udvendig og indvendig hovedrensning af flyene, når disse overnatter. Hangarer og kontorer rengøres. På standpladserne forsynes flyene med frisk

drikkevand. Der transporteres mad fra flykøkkenerne til flyene, og samtidig bringes brugt service retur. I flykøkkenerne hjælper nogle af Continentals damer med at lave lækre sandwiches til kræsne flypassagerer; andre klarer opvask samt sørger for rengøring og hygiejne.

Vikarbureau service

Denne afdeling af Continental stiller elevatorførere, chauffører, gartnere, telefondamer m. fl. til rådighed, hovedsagelig til rengøringskunder.

Planerne for Continentals fremtid omfatter en udbygning af bestående og introduktion af nye service typer i Brasilien.



The two have now been merged under the name of "Empresa de Serviços Continental S/C Ltda."

To-day more and more private concerns as well as public institutions invite tenders for cleaning services, thereby securing a number of economic as well as practical advantages, such as

1) a fixed price including wages with all fringe costs, cleaning materials, machinery and equipment, supervision, etc.; and

2) the fact that a cleaning company, as a specialist in its field, possesses the necessary know-how as regards methods, cleaning materials, machinery and equipment, and control of labour. This gives



**EMPRESA DE SERVIÇOS
CONTINENTAL S/C LTDA.,
SÃO PAULO**

In recent years considerable progress has taken place within the cleaning field. As a result, the cleaning line has become quite an important industry in most parts of the world, and one that demands both specialists and special equipment.

On 1st May this year our Company and "ISS International Service System" joined in the acquisition of two companies, "Empresa Limpadora Continental Ltda." and "Serviços Continental Ltda." in São Paulo, Brazil. The former is a cleaning company with about 1450 employees; the latter, with approximately 250 employees, is a kind of staff agency.

the customer a far better quality/economy than he would be able to obtain by doing his own cleaning.

Originally, only office cleaning was done by cleaning companies, and contracts within this line still represent by far the biggest part of Continental's turnover. Among the most important clients are IBM, BASF, PFIZER, banks, the Metro-company, and government offices.

Besides office cleaning, Continental has developed a number of more specialized services:

Industrial Services

In many cases the cleaning of offices in industries has subsequently led to the cleaning of other sections. For example, Continental undertakes the cleaning and

maintenance both of the production halls of a number of large industrial companies, and of their changing-rooms, canteens, bathrooms, and adjacent roads and compounds.

In line with this development actual maintenance of factory equipment and buildings is one of Continental's long-term objectives.

Industries that employ Continental's services include FORD, PHILIPS, ALCAN, SIEMENS, and PIRELLI.

Hospital Services

Cleaning of hospitals differs from cleaning of offices, in that hospitals make specially strict demands on hygiene standards. These involve the application of specially developed cleaning products and methods in operating-rooms as well as intensive wards. Besides cleaning, a number of special services such as serving of food, care of flowers, washing of instruments, bed-making, etc. are undertaken.

Airport Services

For many years Continental has undertaken the office cleaning of the three largest Brazilian airline companies, *Variig*, *Vasp*, and *Transbrasil*. This has led to its being given a number of other service assignments for these airline companies.

To-day about 350 of Continental's employees work only in São Paulo's airport, Congonhas. All round the clock they do the cleaning and tidying up of aeroplanes when in transit, as well as thorough cleaning inside and out when planes stop over for the night. They clean the airport's hangars and offices; they provide planes with fresh drinking water during ground stops; they bring food to them from the catering department and collect dirty dishes for washing at the same time. Some of Continental's female workers can be seen in the airport's kitchens making succulent sandwiches for passengers; others wash up and see to it that hygiene and cleaning are kept up to standard.

Staff Agency Services

This department of Continental supplies customers with liftmen, drivers, gardeners, telephone operators, etc.

Continental is planning both to extend its existing services in Brazil and to introduce new ones.



Bangkok. Dusit Thani Hotel. Fra venstre: From the left: Mr. Klavs Rahbek Thomsen; Mrs. K. R. Thomsen; Mr. Thien Poh, Credit Controller, EAC Bangkok; Mrs. B. K. Kierkegaard; Mrs. Simone Mekawatana, Secretary to the General Manager, EAC Bangkok; and Mr. B. K. Kierkegaard.

Filialbestyrersskifte i Bangkok

Bangkok. Dusit Thani Hotel. Fra venstre: From the left: Mrs. B. K. Kierkegaard; Mr. B. K. Kierkegaard; and U Hla Pe, who for many years served at the EAC sawmill in Bangkok.



Efter seksten års ophold i Thailand, afbrudt af en 2-års periode i Singapore, forlod filialbestyrer Bent K. Kierkegaard Bangkok filialen i juli i år. Tidligere chef for Dumex Bangkok, Klavs R. Thomsen, leder nu Thailand organisationen som fungerende filialbestyrer.

Bent K. Kierkegaard begyndte sit årelange virke i Thailand i 1957, hvor han i de første fire år var stationeret i Sydthailand tilknyttet filialens kontorer i Haadyai og Bandon. Efter fire års virke i Oriental Stores afdelingen ledede Bent K. Kierkegaard fra 1965 til 1968 General Import afdelingen, hvorefter fulgte et

ophold på to år som filialbestyrer i Singapore.

I forbindelse med filialbestyrerskiftet afholdtes et cocktailparty i juli måned for et stort antal af filialens venner og forretningsforbindelser. En uge derefter sagde Bent K. Kierkegaard og frue farvel til filialens stab samtidig med, at man bød Klavs R. Thomsen og frue velkommen ved en buffet middag på det velkendte Oriental Hotel.

Klavs R. Thomsen ankom til Bangkok i 1960, hvor han blev tilknyttet filialens kemikalieafdeling, som han senere ledede fra 1968 til 1970. Derefter forestod Klavs R. Thomsen ledelsen af Dumex fabrikken i Bangkok indtil udnævnelsen til fungerende filialbestyrer.

NEW MANAGER IN BANGKOK

In July this year Mr. Bent K. Kierkegaard retired from his post as Manager in Bangkok after 16 years' residence in Thailand, only broken by a two years' period in Singapore. Carrying on as Acting Manager of the Company's Thailand organization is Mr. Klavs R. Thomsen, formerly Manager of Dumex Bangkok.

Mr. Kierkegaard began his many years of service in Thailand in 1957. For the first four years he was stationed in South Thailand, where he was attached to the Company's offices in Haadyai and Bandon. After another four years' service in the Oriental Stores Department, he was from 1965 to 1968 Manager of the General Import Department, and then spent two years as Manager in Singapore.

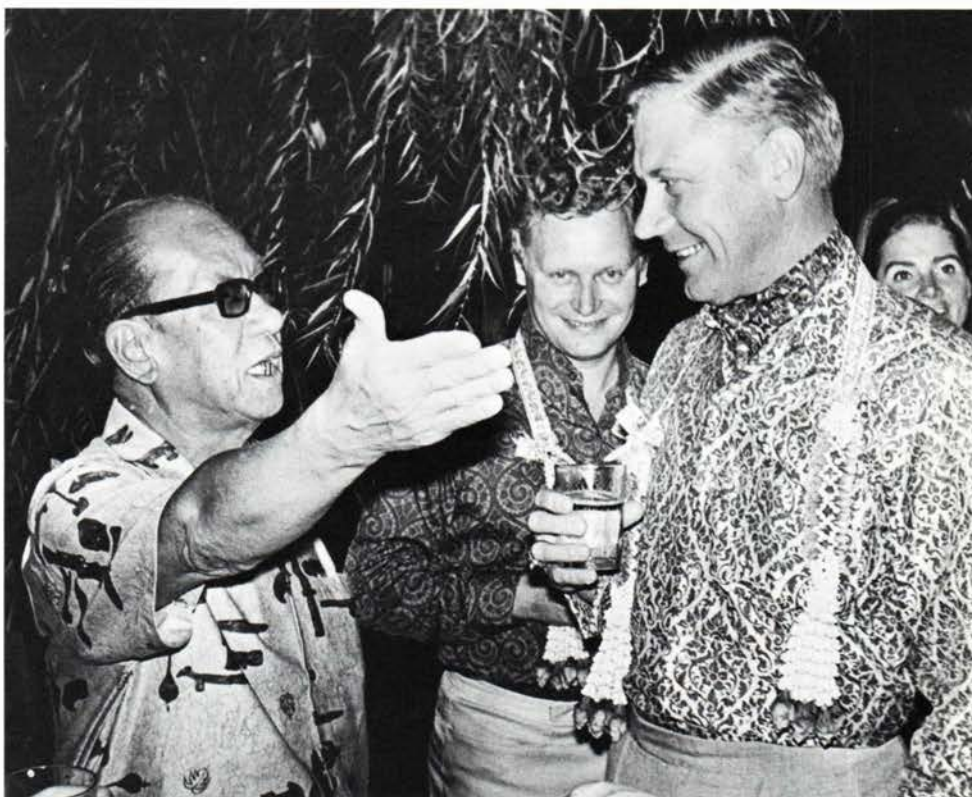
In connection with the change-over a cocktail party was arranged in July for a great number of the branch's friends and business connections. A week later Mr. Kierkegaard and wife said goodbye to the branch's staff, and Mr. and Mrs. Thomsen were at the same time welcomed at a buffet dinner organized at Bangkok's well-known Oriental Hotel.

Mr. Thomsen went to Bangkok in 1960. He was attached to the branch's Chemicals Department as Manager from 1968 till 1970. From then until his appointment this year as Acting Manager, he was Manager of the Dumex factory in Bangkok.



Bangkok. Dusit Thani Hotel. Fra venstre: From the left: Mr. Bent K. Kierkegaard; H. E. Mom Luang Dej Snidvongse, member of His Majesty's Privy Council; Dr. Thanat Khoman, former Minister of Foreign Affairs; and M. R. Chakrtong Tongyai, former Minister of Agriculture.

Bangkok. Oriental Hotel. Fra venstre: From the left: Mr. Thien Poh, Credit Controller, EAC Bangkok; Mr. K. R. Thomsen; and Mr. and Mrs. B. K. Kierkegaard.





Scan



Dutch i Hong Kong

Hong Kong. Den kunstige halvø rummer (nedefra) Sea Lands terminal (under bygning), som varetager last fra USA. Det midterste område er det japansk-ledede Kowloon Container Warehouse med ScanDutch som hovedkonsument. Det øverste område er Modern Terminal Ltd., som benyttes af Trio gruppen. (Fotografiet er taget i februar 1973. Hele området er nu fuldt udbygget).

◀ Hong Kong. The man-made peninsula contains (from bottom) the Sea Land Terminal (under construction) which will handle cargo from the USA. In the centre area is the Japanese-managed Kowloon Container Warehouse of which ScanDutch is the principal user. The upper area is Modern Terminal Ltd. whose user is the Trio Group. (Photo was taken in February 1973 and the entire area has now been fully developed).

Hong Kong. Kowloon Container Warehouse Co. Ltd.s omfattende installationer ligger bagved m.s. *Toyama*, som her ses laste containere.

Hong Kong. Kowloon Container Warehouse Co. Ltd.'s extensive facilities are situated behind m.s. *Toyama* here seen loading containers.

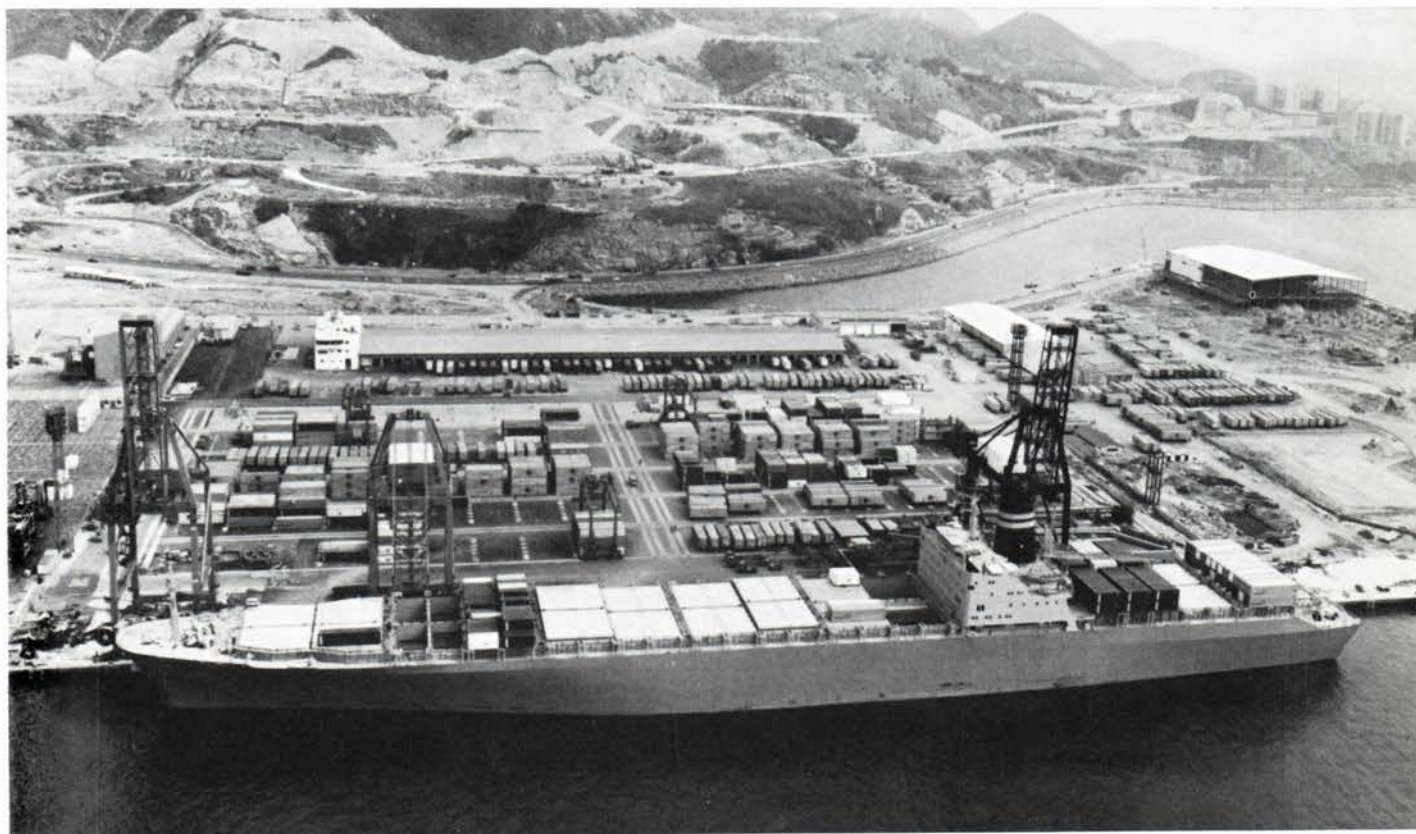
Den 25. januar 1973 begyndte aktiviteterne ved Kowloon Container Warehouse Co. Ltd.s installationer i Hong Kong med, at rederiet Wilh. Wilhelmsens *Toyama* på sin anden rejse lossede det første parti containere og lastede omkring 400 20-fods containere.

ScanDutch er Kowloon Container Warehouse terminalens vigtigste kunde; terminalen ligger i den nye containerhavn lige ved siden af TRIO gruppens Modern Terminal Ltd. og Sea Lands installationer. ØK, Hong Kong, varetager ScanDutch agenturet, og i containerterminalen er der blevet indrettet et transport- og forsyningscenter, der udelukkende tager sig af betjeningen af ScanDutch containerskibene og de dermed forbundne aktiviteter såsom indenlandsk transport af containere.

I kølvandet på *Toyama* kom derefter *Jutlandia*, *Selandia*, *Nedlloyd Dejima* og *Korrigan*, alle på deres respektive jomfrurejser.

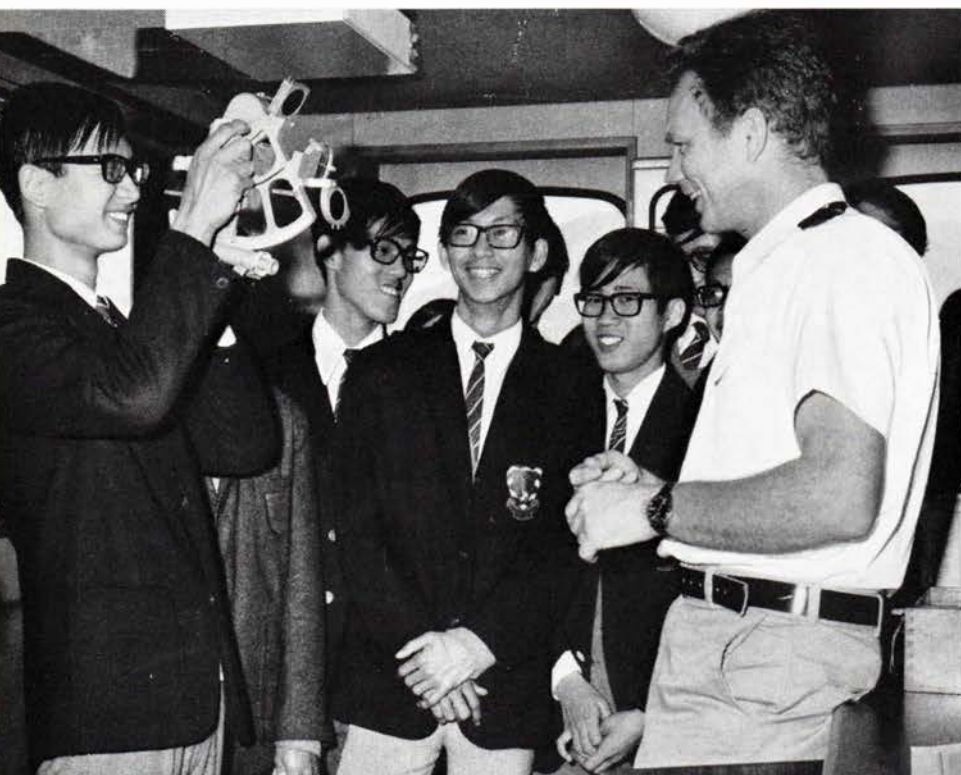
ScanDutch arrangerede stor festivitas for at markere terminalens åbning. Et stort antal prominente kunder og mange journalister har aflagt besøg på ScanDutch containerskibene. Transporten til den afsides liggende havn har fundet sted per helikopter, motorbåd og bus samt – for *Toyamas* vedkommende – per færge på en specielt arrangeret cocktailtur.

Hong Kongs fremtidige forretningsfolk havde også lejlighed til at besøge et af ØKs containerskibe. Elever, i alderen fra 11 til 16 år, fra tekniske skoler og realskoler i nærheden af containerhavnen holdt *Jutlandias* officerer i ånde, da eleverne en morgen blev vist rundt på skibet og stillede utallige spørgsmål.



Hong Kong. Overstyrmand Thyge Nielsen, m.s. *Jutlandia*, forklarer brugen af en sekstant til en gruppe elever fra tekniske skoler, som besøgte skibet under jomfrurejsen til Hong Kong.

Hong Kong, Chief Officer of m.s. Jutlandia, Mr. Thyge Nielsen, explains the use of a sextant to a group of technical school students who visited the vessel during her maiden voyage to Hong Kong.



Efter nu at have været i gang i 10 måneder er terminalens præstation fantastisk, og skibenes ophold i havnen er begrænset til mindre end 24 timer.

SCANDUTCH IN HONG KONG

The 25th January, 1973, witnessed the commencement of business at the facilities of Kowloon Container Warehouse Co. Ltd. (KCW), Hong Kong. The occasion

was the arrival of Wilh. Wilhelmsen's m.s. *Toyama* bringing her first load of inbound containers. The *Toyama*, which was on her second voyage, afterwards loaded about 400 20-ft. container slots.

ScanDutch is the principal user of the KCW Terminal, which is located in the new container port adjacent to the Trio Group's Modern Terminal Ltd. and Sea Land's installations. EAC, Hong Kong, handles the ScanDutch agency, and a logistics centre has been set up at the container terminal for the exclusive purpose of supervising the operations of the ScanDutch container ships and related activities such as inland movement of containers.

Close on the heels of the *Toyama* came calls by *Jutlandia*, *Selandia*, *Ned-lloyd Dejima*, and *Korrigan*, all on their maiden voyages.

ScanDutch organized big festivities to mark the historical event of the opening of the terminal. A large number of VIP clients and numerous newspaper reporters visited the ScanDutch container ships. They came to this far-away port by helicopters, motor-launches, buses, and, in the case of the *Toyama*, by ferry on a specially organized cocktail cruise.

Future business people of Hong Kong were also given a chance to see one of EAC's container ships. Schoolchildren aged from 11 to 16 from local technical and secondary schools kept the *Jutlandia*'s officers hard at it answering a multitude of questions when they were invited to tour the vessel one morning.

Now in operation for over ten months, the terminal's performance has been remarkable and port stays occupy less than 24 hours.

ØK aften

Torsdag den 1. november var der fuldt hus til den 36. ØK-aften i Hovedkontorets frokoststuer, og ikke så få tilmeldelser måtte desværre afvises på grund af manglende plads. For at være på den sikre side anbefales det derfor, at tilmelding til disse aftener sker så hurtigt som muligt efter modtagelsen af de respektive circularer.

Underholdningen bød denne gang på urpremieren af ØK filmen:

»EAC and TIMBER«

der illustrerer Kompagniets mangeartede aktiviteter inden for træbranchen. Filmen blev introduceret af un-

derdirektør C. F. Holten-Andersen, der bl. a. nævnte, at tiden allerede er løbet fra filmen, idet man ikke har kunnet nå at få den seneste udvikling med om Australien (Kauri Holdings Limited, jvfr. ØK-bladet nr. 3 1973) og Brasilien (Madesa, jvfr. ØK-bladet nr. 4 1973), samt de af Kompagniet købte og kontraherede specialskibe til transport af bl. a. træ (m.s. *Casuarina* m. fl., jvfr. ØK-bladet nr. 4 1973). Dette vil der imidlertid efterhånden blive rådet bød på.

Aftenen sluttede med smørrebrød og kaffe under hyggelige og tvangsfri former.



Direktør Mogens Pagh, vicedirektør B. Hüttemeier og underdirektør Ib Lage Hansen rejste i slutningen af september til Lagos for at deltage i et bestyrelsesmøde i R. T. Briscoe (Nigeria) Limited, ved hvilken lejlighed Hans Højhed Emireren af Kano, Alhaji Ado Bayero, C.F.R., L.L.D., blev optaget på bestyrelsen af selskabet.

Under besøget deltog de tre førstnævnte også i indvielsen af den nye Vespa samlefabrik i Nigeria.

At the end of September Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, and Mr. Ib Lage Hansen, General Manager, left for Lagos to attend a board meeting of R. T. Briscoe (Nigeria) Limited, on which occasion His Highness the Emir of Kano, Alhaji Ado Bayero, C.F.R., L.L.D., was admitted as a member of the Board of Directors of the company.

During the visit the first-mentioned three gentlemen also attended the inauguration of the new Vespa assembly plant in Nigeria.

Direktør Mogens Pagh, viceadmiral Sven Thostrup, medlem af Kompagniets bestyrelse, og højesteretssagfører H. Bech-Bruun aflagde i slutningen af oktober og begyndelsen af november besøg ved kontorerne og industrivirksomhederne i Nairobi, Durban, Johannesburg samt New Scotland Forest Products (Pty.) Ltd., og viceadmiral Thostrup og højesteretssagfører Bech-Bruun fik således lejlighed til at danne sig et førstehåndsindtryk af Kompagniets oversøiske organisation de pågældende steder.

At the end of October and beginning of November Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC; Vice-Admiral Sven Thostrup, member of the Board of Directors of our Company; and Mr. H. Bech-Bruun, Barrister of the Supreme Court, paid a

visit to our offices and industrial enterprises in Nairobi, Durban, Johannesburg, and New Scotland Forest Products (Pty.) Ltd., and thus Vice-Admiral Thostrup and Mr. Bech-Bruun had an opportunity to form a first-hand impression of our Company's overseas organizations at these places.

Direktør T. W. Schmith rejste den 21. oktober til Hong Kong for at deltage i et konferencemøde i Far Eastern Freight Conference. På hjemrejsen deltog direktør T. W. Schmith i New Delhi i agentmøde med United Liner Agencies og bestyrelsesmøder i Turner, Hoare & Co., Ltd. og Precision Bearings India Ltd.

On 21st October Mr. T. W. Schmith, Managing Director, left for Hong Kong to attend a conference meeting of the Far Eastern Freight Conference. On his way home Mr. T. W. Schmith attended an agents' meeting with United Liner Agencies and board meetings with Turner, Hoare & Co. Ltd. and Precision Bearings India Ltd., New Delhi.

Direktør Bent Andersen og prokurist Fritz Andersen, Importafdelingen, rejste den 30. november til Monrovia for at deltage i den årlige generalforsamling i The Liberian Produce Marketing Corporation samt bestyrelsesmøde. Forventet hjemkomst den 4. december.

On 30th November Mr. Bent Andersen, Managing Director, and Mr. Fritz Andersen, Manager, Import Department, left for Monrovia to attend the annual general meeting of The Liberian Produce Marketing Corporation and also a board meeting. Expected return on 4th December.

Vicedirektør O. F. Andreasen rejste den 14. oktober til Johannesburg for at besøge New Scotland Forest Products (Pty.) Ltd. og Kompagniets øvrige industrier i Sydafrika. Hjemkomst den 4. november.

On 14th October Mr. O. F. Andreasen, Deputy Managing Director, left for Johannesburg to visit New Scotland Forest Products (Pty.) Ltd. and our Company's other industries in South Africa. Return on 4th November.

Vicedirektør B. Hüttemeier rejser den 13. december til Melbourne for at deltage i generalforsamlingen i Kauri Holdings Limited den 17. december og på hjemrejsen i et møde i Kuala Lumpur. Forventet hjemkomst den 22. december.

On 13th December Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, leaves for Melbourne to attend the general meeting of Kauri Holdings Limited on 17th December and on the way home to attend a meeting in Kuala Lumpur. Expected return on 22nd December.

Underdirektør Holger Hansen, Eksportafdelingen, afrejste den 20. oktober til Hong Kong for at deltage i et grafisk regionalmøde og fortsatte derfra til Peking på et tre ugers forretningsbesøg.

Efter hjemkomsten den 17. november rejste underdirektør Holger Hansen og hr. Erik Bøgh Christensen, Hong Kong, den 26. november til New York i forbindelse med Kina/USA handelen og førstnævnte også for at deltage i bestyrelsesmøder i Heidelberg Eastern Inc. og Moldow Dust Control Inc.

On 20th October Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, left for Hong Kong to attend a graphic regional meeting and continued from there to Peking on a three weeks' business visit.

Having returned on 17th November Mr. Holger Hansen and Mr. Erik Bøgh Christensen, Hong Kong, on 26th November left for New York in connection with the Sino/US trade, and the former also to attend board meetings of Heidelberg Eastern Inc. and Moldow Dust Control Inc.

Underdirektør Ib Lage Hansen, Inter Office, afrejste den 19. november til São Paulo for at besøge Brasilien organisationen inklusive Madesa S. A., Amazonas, samt Buenos Aires kontoret.

On 19th November Mr. Ib Lage Hansen, General Manager, Inter Office, left for São Paulo to visit the Brazilian organisation incl. Madesa S. A., Amazonas, as well as our Buenos Aires office.

Underdirektør Flemming Hasle, Juridisk Afdeling, rejste den 23. november til Grand Cayman for at deltage i bestyrelsesmøder og generalforsamlinger i leasingselskaberne Scalco og Cilco og fortsatte med et besøg på St. Thomas vedrørende koncessionsrettigheder.

On 23rd November Mr. Flemming Hasle, General Manager, Legal Department, left for Grand Cayman to attend board and general meetings of the leasing companies Scalco and Cilco and then visited St. Thomas in connection with concession rights.

Prokurist S. Gønge, Industriafdelingen, afrejste den 23. november til Penang og Kuala Lumpur for at besøge Viking-Askim Sendirian Berhad og samtidig undersøge mulighederne for yderligere industriel udvikling. Hjemkomst i begyndelsen af december.

On 23rd November Mr. S. Gønge, Manager, Industrial Department, left for Penang and Kuala Lumpur to visit Viking-Askim Sendirian Berhad and to examine possibilities for further industrial development. Expected return at the beginning of December.

Hr. Bent K. Kierkegaard, Eksportafdelingen, afrejste den 21. november til Nairobi i forbindelse med importaktiviteterne i Kenya. Hjemkomst den 27. november.

On 21st November Mr. Bent K. Kierkegaard, Export Department, left for Nairobi in connection with the import activities in Kenya. Return on 27th November.

Kontorchef F. Ollendorff og kontorchef H. Loesch, begge Skibsfdelingen, rejste den 4. november til New York, Pittsburgh, Chicago, Minneapolis, San Francisco og Los Angeles for at besøge befragtere. Kontorchef H. Loesch fortsatte med besøg i Tampa, New Orleans og Houston.

On 4th November Mr. F. Ollendorff and Mr. H. Loesch, Departmental Managers, Shipping Department, left for New York, Pittsburgh, Chicago, Minneapolis, San Francisco, and Los Angeles to meet charterers. Mr. H. Loesch went on to visit Tampa, New Orleans, and Houston.

Kontorchef O. Moshøj, Skibsfdelingen, rejste den 7. november til Auckland for at deltage i agentmøder og fortsatte til Singapore og Manila, hvor der afholdtes BEN/EAC møder.

On 7th November Mr. O. Moshøj, Departmental Manager, Shipping Department, left for Auckland to attend agents' meetings and continued to Singapore and Manila, where BEN/EAC meetings were held.

Som deltager i det af ScanDutch arrangerede salgsstabsudvekslingsprogram for agenter afrejste kontorchef Lejf Andersen, Allfragt a-s, den 8. november til

Tokyo, Nagoya, Osaka, Hong Kong, Singapore og Bangkok. Forventet hjemkomst den 5. december.

On 8th November Mr. Lejf Andersen, Departmental Manager, Allfreight Ltd., left for Tokyo, Nagoya, Osaka, Hong Kong, Singapore, and Bangkok as a participant in the Agencies' Staff Exchange Programme arranged by ScanDutch. Expected return on 5th December.

Kontorchef Sven Ankersen, Eksportafdelingen, afrejste den 9. november til Peking i forbindelse med et ASEA delegationsbesøg samt løbende forretninger. Forventet hjemkomst medio december.

On 9th November Mr. Sven Ankersen, Departmental Manager, Export Department, left for Peking in connection with a visit of an ASEA delegation, and current business. Expected return in the middle of December.

Kontorchef O. Stub, Industriafdelingen, rejste den 23. november til Tokyo for at besøge Toyota sammen med filialbestyrer H. J. Wenzel Kristoffersen, hr. Søren Larsen og hr. Jens Nørlyng, Lagos. Forventet hjemkomst den 3. december.

On 23rd November Mr. O. Stub, Departmental Manager, Industrial Department, left for Tokyo to visit Toyota together with Mr. H. J. Wenzel Kristoffersen, Mr. Søren Larsen, and Mr. Jens Nørlyng, Lagos. Expected return on 3rd December.

Kontorchef O. J. Mohrsen, Finansafdelingen, afrejste til Japan den 23. november for at besøge Tokyo kontoret og de associerede selskaber, Printing Machine Trading Co. Ltd. og Bookbinding Machine Trading Co. Ltd. Forventet hjemkomst i begyndelsen af december.

On 23rd November Mr. O. J. Mohrsen, Departmental Manager, Finance Department, left for Japan to visit the Tokyo office and the associated companies, Printing Machine Trading Co. Ltd. and Bookbinding Machine Trading Co. Ltd. Expected return at the beginning of December.

Advokat Lars Beckvard, Juridisk Afdeling, afrejste den 30. september til St. Thomas for i nogle måneder at bistå Det Vestindiske Kompagni i forbindelse med selskabets koncessionsrettigheder.

On 30th September Mr. Lars Beckward, Attorney-at-Law, Legal Department, left for St. Thomas in order to assist the West Indian Company for some months in connection with concession rights.

Civilingeniør J. S. Hummer, Industriafdelingen, afrejste den 2. oktober til Brasilien i forbindelse med Kompagniets industrielle udvikling. Hjemkomst den 26. oktober.

On 2nd October Mr. J. S. Hummer, Industrial Department, left for Brazil in connection with industrial development in this area. Return on 26th October.

Hr. S. Nisted, Industriafdelingen, rejste den 4. november til Lagos for at se på nye industrimuligheder i Nigeria. Hjemkomst den 25. november.

On 4th November, Mr. S. Nisted, Industrial Department, left for Lagos to examine the possibilities of new industrial activities in Nigeria. Return on 25th November.



Gæstebogen

Christian Langaard, direktør, Viking Askim A/S, Oslo.

D. Morrison, Vice-President & Chief Financial Officer, Canada Development Corporation, Toronto.

D. B. McCaskill, President, Connlab Holdings Ltd., and Connaught Laboratories, Toronto.

M. D. Jory, Vice-President, Finance, Connlab Holdings Ltd., Toronto.

Poul Andreassen, direktør, International Service System, Charlottenlund.

R. Gueguen, Directeur, Messageries Maritimes, Paris.

Tan Tjin Hin, Director, Sumber Selatan Trading Co., Jakarta.

Tyge Dahlgaard, dansk ambassadør for Japan.

Chief I. S. Adewale, Lagos State Commissioner for Finance, Nigeria.

A. W. Nielsen, direktør, Carlsberg Bryggerierne, København.

K. E. Borup, underdirektør, Carlsberg Bryggerierne, København.

Lauro Escorel de Moraes, brasiliansk ambassadør for Danmark.

Dr. Prayoon Kanchanadul, Managing Director, International Finance Corporation of Thailand.

T. Pantumason, Manager, International Finance Corporation of Thailand.
Robert Dhom, Managing Director, Commerzbank AG, Frankfurt am Main.
H. Lungershausen, Vice-President, Adela Investment Company S. A., Zürich.
Charles J. Werring, Vice-President, International Division, Chemical Bank, New York.
S. Nakamoto, Manager, C. Itoh & Co. Gmbh., Düsseldorf.
T. Kondo, C. Itoh & Co. Gmbh., Düsseldorf.
T. Tamaki, Manager, C. Itoh & Co. Ltd., Stockholm.
Tan Sri Haji Mohamed Ghazali bin Haji Jawi, Minister for Agriculture and Fisheries of Malaysia.
Mohamed Hassan, Deputy Chairman of Fisheries Board, Malaysia.
Ng U Fong, Malaysian Trade Commissioner, Stockholm.
K. R. Knudsen, underdirektør, A/S Atlas, København.
G. Schoubye, ekspeditionssekretær, Fiskeriministeriet, København.
H. A. Biering, ambassadør, Udenrigsministeriet, København.
P. B. Bischoff, sekretær, A/S Atlas, København.
Tom Sheppard, General Manager, Kauri Timber Company, Victoria, Australia.
S. Miyagi, President, Printing Machine Trading Co. Ltd., Tokyo.
Y. Shimizu, Managing Director, Printing Machine Trading Co. Ltd., Tokyo.
Rupert Hambro, Director, Hambros Bank Ltd., London.
L. Moltesen, Manager, Danish Department, Hambros Bank Ltd., London.
Ove Petersen, Representative, Hambros Bank, København.
J. P. Monge, Chairman of the Finance Committee, International Paper Company, New York.
C. S. Flenniken, President, Canadian International Paper Company, Montreal.
H. J. Funk, Vice-President and Secretary-Treasurer, Tahsis Company, Ltd., Vancouver.

PERSONALE-NYT

Staff News

Udnævnelser

Appointments

Overstyrmand Iver E. Tipsmark, til kaptajn med tjeneste i m.s. *Basra*.
 Overstyrmand Andreas P. Moldt, til kaptajn.
 Overstyrmand Viktor H. Munch, til kaptajn.

Navneforandringer

Niels Peter Jensen, Eksportafdelingen, til Niels Peter Blumensaadt Jensen.

Besøg ved Hovedkontoret

Direktør N. E. Blemmer, London
 Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles.
 Filialbestyrer Erik M. K. Petersen, Kuala Lumpur.
 Filialbestyrer Jørgen Reinholdt, Singapore.
 Filialbestyrer Poul Hansen, Vancouver.
 Filialbestyrer C. Dencker Nielsen, Tokyo.
 Filialbestyrer J. Bie Andresen, Paris.

Nyansættelser

Værkfører Jens Chr. Albertsen, til Lagos.
 Ingeniør Lars Jepsen Schleisner Hjorth, til Nairobi.
 Ingeniør Per Hugo Thomsen, til Jakarta.
 Maskinsnedker Thorkild Frederiksen, til Brasilien (Madesa).
 Ingeniør Bent Skovholm Eriksen, til Dar-es-Salaam.
 Skovtekniker Hans Jørgen Schiøtt, til Liberia.
 Forstkandidat Leif Grannov Espersen, til Skovindustriafdelingen.
 Cand.jur. Christian Gowers Lund, til Juridisk Afdeling.
 Mekaniker Torben Claus Petersen, til Lagos.

Intern forflyttelse

Jørgen Bent Hansted Olsen, Alfragt, til Skibsfdelingens Vestafrikalinie.

Filialforflytninger

Transfers

Søren Poul Hansen, Monrovia, til Accra.
 Leif Voldby Jørgensen, Johnson Scan-Star, Stockholm, til ScanDutch, Hong Kong.
 Ivar Lassen Skytt, Kuala Lumpur, til Manila.
 Mads Knuth Nielsen, Bangkok, midl. til Monrovia.
 Flemming Marcher, Durban, til Lagos.
 Jens Bonne Svennevig, Monrovia, til Bangkok.
 Finn Grubbe, Houston, til Kuala Lumpur.
 Henrik Harald Maage, Bangkok, til Kigali.
 Ingeniør A. Holst Larsen, Accra, til Kuala Lumpur.
 John Rask Jensen, Bangkok, til Saigon.
 Ole Pedersen, Kuala Lumpur, til Jakarta.
 Søren Larsen, Lagos, til Jakarta.
 Finn Frydenlund, Manila, til Jakarta.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office

Knud Asbjørn Fejerskov, Bangkok, midlertidigt til Skibsfdelingens Bogholderi.
 Jens Aage Hastrup Tønnesen, Bangkok, midlertidigt til Skibsfdelingens.
 Henning Kofod Christoffersen, Accra, til A/S Bloch & Behrens.

Genudsendelse

Dan Schjorjerich Nielsen, Træafdelingen, til Heidelberg Eastern Inc., New York.

Diverse

Kontorchef Tage Hornbak, Revisionsafdelingen, er pr. 1. oktober 1973 overflyttet til Erik Levison A/S.
 Filialbestyrer Steffen Bjørn Hanssen, Saigon, forflyttes til Bujumbura, hvor han overtager ledelsen af Burundi/Rwanda organisationen efter filialbestyrer Per Botchjær, som forflyttes til Saigon.
 Kompagniets Timber Co-ordinator i Singapore, Hans Peter Holst, forflyttes i slutningen af december måned til Sydafrika, hvor han vil efterfølge filialbestyrer Hans Olesen som leder af New Scotland Forest Products (Pty.) Ltd.
 Prokurist, kaptajn Søren Chr. Nygaard, Skibsfdelingens, har fra 1. november 1973 overtaget ledelsen af Frihavnkontorerne.

Ankomsten på hjemmeferie

On home leave

Peter Kurt Mørk, Accra.
 Carsten Pedersen, Accra.
 Arne Oxfeldt Jensen, Bangkok.
 Mads Knuth Nielsen, Bangkok.
 Ole P. Wissing, Bangkok.
 Jørgen Lund, Dar-es-Salaam.
 Erik Bøgh Christensen, Hong Kong.
 Peter Juul, Houston.
 Andreas D. Christiani, Lagos.
 Finn T. Damkilde, Lagos.
 Jens H. Højland, Lagos.
 Thomas A. Pedersen, Lagos.
 Per Rosenfeldt, Lagos.
 Flemming With-Seidelin, Durban.
 Niels Zachhau, São Paulo.

Forventet på hjemmeferie

Expected on home leave

December

A. Holst Larsen, Accra.
 Steen Rambo, Asuncion.
 Christian Matthiesen, Belém.
 Henrik Flensborg, Durban.
 Sven-Aage Larsen, ScanDutch, Hong Kong.
 Geert Bruun, Jakarta.
 Erling Moesgaard, Jakarta.
 Nils Folke Persson, Jakarta.
 Ole Pedersen, Kuala Lumpur.
 Stig Birch Poulsen, Kuala Lumpur.
 Sten Ingolf Hansen, Lagos.
 Ole Kajander, Lagos.
 Steen Erik Olsen, Lagos.
 Orla Sørensen, Lagos.
 Klavs Guldager, Los Angeles.
 Klaus Krogh, Los Angeles.

Peder J. Andreasen, Manila.
 Per Knudsen, Melbourne.
 Flemming Christensen, Monrovia.
 Jørgen Edvardsen, Monrovia.
 Jørn Chr. Horsted, Nairobi.
 Filialbestyrer Steffen Bjørn Hanssen,
 Saigon.
 Poul Skytte Madsen, Santiago de los
 Caballeros.
 Sven Vardil, Takoradi.
 Poul Gottlieb Jacobsen, Vancouver.

Januar

Jan E. Ditlevsen, Lagos.
 Gunnar K. Staffe, Lagos.
 Waldemar Schmidt, São Paulo.

Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Finn Ole Thage, Importafdelingen.
 Henrik Wohl Rasmussen, Træafdelingen.
 Erling Ottosen, Eksportafdelingen.
 Jacob Kruse Rasmussen, Durban.
 Troels Bredahl, Lagos.
 Jørgen Brandt, Bangkok.
 Per Wandahl Andersen, Lagos.
 Leo K. J. Sloth, Lagos.
 Ingeniør Hans Henning Hjorth, Nairobi.
 Ejgild Folmar Jensen, Lagos.
 Ole Holm-Larsen, Lagos.
 Bent Jørgen Paulsen, Bujumbura.
 Mogens Eriksen, Lagos.
 Carsten Tungelund, Saigon.
 Walther Grill Kristensen, Finans-
 afdelingen.
 Jens Beck Iversen, Houston.

Pensioneret

Retired

Kaptajn C. I. Qvist, 31.10.1973.
 Kontorbud Jens Otto Ravn, 30.11.1973.



C. D. Hamblin



Henry Jørgensen Bech



P. Møllerup

Henning M. Jørgensen



Dan Vind Venslev

Poul Olsbro



MÆRKEDAGE

Red letter days

Jubilæer

40 år

C. D. Hamblin, Durban, 1.12.1973.
 Kontorchef Henry Jørgensen Bech,
 Publicity, 15.3.1974.

25 år

Kaptajn P. Møllerup, 19.12.1973.
 Elektriker Henning M. Jørgensen,
 27.1.1974.
 Kaptajn Dan Vind Venslev, Teknisk
 Inspektion, 5.2.1974.
 Fuldmægtig Poul Olsbro, Hovedbog-
 holderiet, 21.2.1974.

Runde fødselsdage

90 år

Forvalter Hjalmar Jørgensen, Carl
 Jacobsenvej 6A st. 216, 2500 Valby,
 22.2.1974.

80 år

Kontorchef P. Glahnson, Fredensvej 8,
 2920 Charlottenlund, 10.2.1974.
 Maskininspektør A. C. Kjærgaard
 Bram, Adolphsvej 19, 2820 Gentofte,
 28.2.1974.

75 år

Kaptajn Aage Kjær Jepsen, Strand-
 stræde 31, Dragør, 12.1.1974.
 Maskinchef E. S. Simonsen, Vestbirk
 Alle 65, 2770 Kastrup, 10.3.1974.

70 år

Maskinmester Chr. E. Sørensen,
 Leopardvej 22, 2610 Rødovre,
 19.1.1974.
 Kontorchef Ejnar Olsen, Øverødvej 42,
 2840 Holte, 22.1.1974.
 Kontorchef Aage Johansen, Judiths-
 vej 17, 2900 Hellerup, 30.1.1974.
 Maskinchef J. P. A. Eriksen, Hostrups
 Have 44 3 tv., 1954 København V,
 28.2.1974.

65 år

Jens Otto Ravn, Budstuen, 20.11.1973.
 Direktør M. Steincke, UBC London,
 14.12.1973.
 Kaptajn A. C. Marott, 21.12.1973.

60 år

Direktør Aage Hansen, Dansk
 Sojakagefabrik A/S, 16.12.1973.

50 år

Maskinmester Gunnar Jonsson,
 15.1.1974.

Dødsfald

Obituaries

Kontorchef Svend Hall-Andersen, Revi-
 sionsafdelingen, afgik pludselig ved dø-
 den den 19. september 1973, kun ca. 1
 måned før han ville være fyldt 62 år.

Svend Hall-Andersen blev ansat som
 elev i Kompagniet den 13. august 1928 i
 Assuranceafdelingen. Den 30. december
 1959 blev han udnævnt til kontorchef og
 den 1. juli 1966 overtog han ledelsen af
 afdelingen. Den 1. marts 1972 blev Svend
 Hall-Andersen overflyttet til Revisions-
 afdelingen.

Kontorchef Ove Jacobsen, tidl. Passager-
 kontoret, afgik ved døden den 27. okto-
 ber 1973 i en alder af 79 år.

Ove Jacobsen blev ansat i Kompagniet
 som elev den 7. maj 1913. Ove Jacobsen
 gjorde tjeneste i Skibsfabrikken og Pas-
 sagerkontoret, hvorfra han blev pensio-
 neret den 1. oktober 1959.

Kontorchef Knud Jørgen Nielsen, tidl.
 Kontrolafdelingen, afgik ved døden den
 17. november 1973 i en alder af 88 år.

Knud J. Nielsen blev ansat i Kompag-
 niet den 15. januar 1906, og blev ud-
 sendt til Riga/Libau i 1911 og gjorde
 tjeneste der til 1924. Fra 1924-1932 var
 Knud J. Nielsen tilknyttet Baltisk Ameri-
 kalinie. Fra 1933 til pensionering i
 1953 gjorde Knud J. Nielsen tjeneste i
 Kontrolafdelingen. Derefter fungerede
 han i en årrække som intern revisor i
 A/S Dumex, København.



Vespa teknikere fra Nigeria

Jakarta. Lederen af P. T. Danmotors Vespa Indonesia, Geert Bruun, nummer tre fra venstre, og marketingchef Allan Brandt, nummer to fra venstre, byder Nigerianerne velkommen i Jakartas lufthavn.

I november 1972 ankom 12 Vespa teknikere fra R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd., Lagos, til Indonesien for at blive optrænet på P. T. Danmotors' Vespa fabrik.

På grund af de utallige industrier, der skyder op overalt i Indonesien i disse år, er det mest almindeligt, at Indonesere rejser oversøisk for at blive trænet.

Det var derfor med stor glæde og ikke uden en vis stolthed, at Danmotors, som det første industrielle firma i Indonesien, kunne byde oversøiske trainees velkommen. Naturligvis var de lokale myndigheder meget positivt indstillet over for denne udvikling, og i særdeleshed Industri- og Arbejdsministerierne såvel som Udenrigsministeriet udtrykte interesse for opholdet, der blev vidt publiceret både i den lokale dagspresse samt i fjernsynet.

Opholdet varede i ca. 2 måneder, og udover at få kendskab til samling og fabrikation af Vespa scootere fik Nigerianerne også lejlighed til at beundre Indonesiens smukke natur.

på trænings ophold hos P. T. Danmotors Vespa Indonesien



Jakarta. The Nigerians are welcomed at Jakarta airport by Mr. Geert Bruun, General Manager of P. T. Danmotors Vespa Indonesia (3rd from left), and Mr. Allan Brandt, Marketing Manager (2nd from left).

Danmotors' fabriksleder, hr. E. Moesgaard, forestod ledelsen af træningsopholdet, som var kommet i stand bl. a. med bistand fra Vespa Koordinationen i Singapore.

Vespas popularitet i Indonesien øges stadig

Det var oprindeligt planlagt, at Vespa fabrikken i Jakarta skulle kunne producere ca. 40 scootere om dagen i et arbejds-skift. Imidlertid har det nu været muligt at forhøje denne kapacitet til 90 scootere om dagen i et skift, svarende til 24.000 om året. I øjeblikket planlægges en yderligere produktionsforøgelse med to-skifts arbejde.

Den store stigning i behovet for Vespa scootere på det indonesiske marked skyldes ikke alene den højere købekraft, men også for en stor del Danmotors' markedsføring, hvor nye salgsmetoder og reklamekampagner bevirker, at der opnås en stadig større andel i motorcykel/scooter markedet.

Som et eksempel på, hvordan Dan-



Jakarta. P. T. Danmotors' Vespa samlefabrik i fugleperspektiv.

Jakarta. Bird's-eye view of P. T. Danmotors' Vespa manufacturing and assembly plant.

motors søger at opmuntre de mange Vespa forhandlere, kan nævnes, at man for nylig overrakte dem et større antal Datsun pick-ups for at assistere dem med transport af nye scootere inden for deres lokale byer og distrikter. Disse pick-ups blev solgt på lempelige afbetalingsbetingelser, og tilslutningen fra forhandlerne var 100 %.

Som et resultat af de stærkt øgede Vespa salg har Danmotors fundet det nødvendigt, i tilknytning til fabrikken, at opføre et frilager på 1650 m². Dette vil ikke alene imødekomme behovet for lagerplads på grund af øget import, men også gøre det muligt inden for kort tid at modtage containerafskibninger af Vespa komponenter for derigennem at reducere pakke-, fragt-, rente- og andre omkostninger samt mindske tyverier.

Som det første firma i Indonesien introducerede Danmotors et garanti- og »fri-service« system, og i denne forbindelse åbnedes et serviceværk-

sted i Jakarta medio 1972. Dette værksted er tænkt som model for forhandlerne.

Lokale mekanikere fra disse forhandlere har i mellemtiden været på interne træningskurser hos Danmotors, der nu går et skridt videre og ansætter en dansk serviceleder, hvis arbejde hovedsagligt vil være at rejse rundt i Indonesien med en specielt indrettet servicevogn for at opbygge en effektiv serviceorganisation.

Til sidst kan det nævnes, at på grund af de øgede aktiviteter udvider Danmotors sit hovedkontor i Jakartas centrum.

*TRAINING OF NIGERIAN
VESPA TECHNICIANS
IN INDONESIA*

In November 1972 R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. flew 12 Nigerian technicians to Indonesia for training at P. T. Danmotors' Vespa manufacturing and assembly plant.

With so many industrial ventures being launched in Indonesia these days, it frequently happens that Indonesians go to other countries for training.

It was, therefore, a great pleasure for Danmotors to become the first industrial enterprise in Indonesia to accept trainees from abroad. Naturally the Indonesian authorities were pleased at this development, and particularly the ministries of Industry, Manpower, and Foreign Affairs expressed interest in the event, which was given extensive publicity in the Indonesian press and TV.

The Nigerians' visit lasted for nearly two months, and besides learning about manufacturing and assembling Vespa scooters they also had an opportunity to enjoy Indonesia's beautiful countryside on excursions arranged for them during holidays.

Danmotors' Plant Manager, Mr. E. Moesgaard, was in charge of their training course, which was planned through the Vespa Co-ordinator's office in Singapore.

*Vespa's popularity in Indonesia
still increasing*

The Vespa manufacturing and assembly plant in Jakarta was originally planned to produce about 40 scooters a day, on a single-shift basis. Subsequently, however, it has proved possible to increase production to 90 scooters a day

in one shift, representing 24,000 a year. It is now planned to increase capacity still further by working two shifts.

The big increase in the demand for Vespa scooters is not only due to higher purchasing power in Indonesia, it also owes a good deal to Danmotors' marketing programme, in which new sales methods and advertising campaigns are helping to win the company a mounting share of the motorcycle/scooter market.

Jakarta. Marketingchef Allan Brandt, P. T. Danmotors Vespa Indonesia, overrækker nøglerne til en Datsun pick-up til en Jakarta Vespa forhandler.

Jakarta. The Marketing Manager of P. T. Danmotors Vespa Indonesia, Mr. Allan Brandt, handing over the keys of a Datsun pick-up to a Jakarta Vespa dealer.



As an example of how Danmotors seeks to back up its local Vespa agents, it recently equipped them with a large number of Datsun pick-ups to help with their transport of new scooters and enable them to cover wider selling areas. The vehicles were sold on easy hire purchase terms to the dealers, and the response was 100 %.

As a consequence of its mounting sales, Danmotors has found it necessary to extend the Vespa manufacturing and assembly plant with a bonded warehouse area of approximately 1,650 sq. metres. This extension will not only meet the requirements for additional storage space; it also will make it possible to receive containerized shipments of Vespa component parts soon and thereby reduce transport, clearing, and interest

costs and minimize losses through pilferage during transit.

Danmotors was the first firm in Indonesia to introduce warranty and free service systems. In this connection it opened a service workshop at its headquarters in Jakarta in the summer of 1972, aimed to show dealers what a real service workshop should look like. The firm has also instituted a training course for the Vespa dealers' own service mechanics, and as a next step it is planning to arrange for a Danish service engineer to travel all over Indonesia, with a specially equipped service van, to give dealers further training in after sales service.

In view of its increasing activities and still growing organization, Danmotors is enlarging its head office in Jakarta.



Tahsis, Vancouver Island. Den 1. juni ankom British Columbia's viceguvernør Walter S. Owen og frue til Tahsis om bord på H.M.C.S. »Mackenzie«.

Om eftermiddagen hilste direktør J. Vibe Christensen, Tahsis Company, på viceguvernøren og hans følge ved indgangen til savværket, og en kort rundvisning fulgte. Til middagsselskabet om aftenen, hvor omkring 90 af byens borgere var inviteret, var Tahsis Company og byen Tahsis værter for viceguvernøren.

Her modtager viceguvernøren (til venstre) et billede fra borgmester Ken Sturdy. I forgrunden fru direktør J. Vibe Christensen.

Tahsis, Vancouver Island. On 1st June the Lieutenant-Governor of British Columbia Mr. Walter S. Owen and Mrs. Owen arrived at Tahsis on board H.M.C.S. »Mackenzie«.

In the afternoon Mr. J. Vibe Christensen, President of the Tahsis Company, welcomed the Lieutenant-Governor and his party at the entrance to the sawmill, where they were briefly shown round.

In the evening the Lieutenant-Governor was the guest of honour at a dinner jointly given by the Tahsis Company and the Village of Tahsis, to which about 90 residents had been invited.

Here the Lieutenant-Governor (left) is presented with a picture by Mayor Ken Sturdy of Tahsis. In the foreground, Mrs. J. Vibe Christensen.

Hovedkontoret. Den 17. september besøgte tre af Kompagniets plantagefolk fra Malaysia Hovedkontoret. Fra venstre: Mr. Hussein bin Shaari, Padang Meiha plantagen; Mr. V. Panchapakesan, Teluk Merbau plantagen; Mr. Wan Wai Mun, Padang Meiha plantagen; og kontorchef I. H. Hansen, Plantageafdelingen.

De tre malysier virker nu som seniorassistenter på de nævnte malaysiske plantager, og besøget i Europa vil medvirke til at give dem bl. a. baggrund og bedre forståelse af Kompagniets virke.

Head Office. On 17th September three employees from our Company's plantations in Malaysia visited the Head Office. From the left: Mr. Hussein bin Shaari, Padang Meiha plantation; Mr. V. Panchapakesan, Teluk Merbau plantation; Mr. Wan Wai Mun, Padang Meiha plantation; and Mr. I. H. Hansen, Departmental Manager, Estate Department.

The three Malaysians are now employed as senior assistants on the above-mentioned Malaysian plantations, and their visit to Europe will, among other things, assist them in gaining background information and better understanding of our Company's activities.





Hovedkontoret. Guvernør dr. Melvin H. Evans fra Jomfruøerne, de tidligere Dansk-Vestindiske Øer, besøgte Danmark i begyndelsen af juli, bl. a. for at være årets amerikanske hovedtaler ved Rebild-festen den 4. juli.

Den 2. juli besøgte guvernøren Hovedkontoret. Fra venstre: Guvernør, dr. Melvin H. Evans; generalkonsul E. Krog-Meyer, New York; underdirektør Valdemar Schmidt og direktør Mogens Pagh.

Head Office. At the beginning of July, Dr. Melvin H. Evans, Governor of the Virgin Islands, the former Danish West Indies, visited Denmark, among other things, to be the American principal speaker of the year at the Rebild Festival on 4th July, an annual Danish-American event to celebrate United States Independence Day.

On 2nd July the Governor visited our Head Office. From the left: Governor, Dr. Melvin H. Evans; Mr. E. Krog-Meyer, Consul-General, New York; Mr. Valdemar Schmidt, General Manager; and Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC.

Dar-es-Salaam. Under Saba Saba messen i juli udviste Tanzanias præsident Julius Nyerere særlig interesse i den af The Old East African Trading Co. Ltd. udstillede Polar skæremaskine. Her taler præsidenten med den tyske ambassadør i Tanzania, baron von Müllenheim-Rechberg. Bag præsidenten ses Jørgen Lund OEATC Dar-es-Salaam, som demonstrerede Polar maskinens egenskaber.

Dar-es-Salaam. During the Saba Saba fair in July, Tanzania's President Julius Nyerere showed special interest in the Polar paper cutter exhibited by the Old East African Trading Co. Ltd.

The President is seen talking to the German Ambassador in Tanzania, Baron von Müllenheim-Rechberg. The Polar machine was demonstrated by Mr. Jørgen Lund, OEATC Dar-es-Salaam, who is seen behind the President.





New York. Den 6. juli kunne Mr. William Grimes, i kaffe-forretningskredse bedre kendt som Bill Grimes, fejre 25 års jubilæum ved ØK, New York.

Ved en højtidelighed på kontoret udtrykte filialbestyrer Sander Jacobsen på Kompagniets vegne sin tak til Mr. Grimes for lang og tro tjeneste. Mr. Grimes modtog i dagens anledning gaver fra Kompagniet og kontorets personale. Her ses Mr. William Grimes (til venstre) sammen med filialbestyrer Sander Jacobsen.

New York. On 6th July Mr. William Grimes, better known in the coffee business as Bill Grimes, celebrated his 25th anniversary with EAC, New York.

At a reception held in the office the Executive Vice-President, Mr. Sander Jacobsen, expressed our Company's appreciation to Mr. Grimes for his long and faithful service. To mark the occasion Mr. Grimes received presents from the Company and staff. Pictured is, to the left, Mr. William Grimes together with Mr. Sander Jacobsen.



Hovedkontoret. Den 10. oktober foregik den formelle afslutning på de førte forhandlinger med Connlab Holdings, Canada, der indgik som partnere med Kompagniet i A/S Dumex, København.

Ved den efterfølgende reception i Direktionens salon overrakte direktør Mogens Pagh et Margrethebæger til Mr. Donald B. McCaskill (til venstre), President for Connlab Holdings. I baggrunden (fra venstre) underdirektør Valdemar Schmidt og underdirektør Ib Lage Hansen.

Head Office. The 10th October saw the formal ending of the negotiations carried on with Connlab Holdings, Canada, who has entered into partnership with our Company in Dumex Ltd., Copenhagen.

At the subsequent reception in the Board of Director's lounge Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, presented a Margrethe Cup to Mr. Donald B. McCaskill (to the left), President of Connlab Holdings. In the background (from the left) Mr. Valdemar Schmidt, General Manager, and Mr. Ib Lage Hansen, General Manager.

SNAPSHOTS





Hovedkontoret. For nylig aflagde Mr. Carl Motheral, ejer af Motheral Printing Co., Fort Worth, besøg i København (se også artiklen »Open House« i Fort Worth, Texas, i ØK bladet nr. 4, september 1973). Her i Eksportafdelingens mødeværelse ses fra venstre: kontorchef Leif K. Westi Lauritsen, Mr. Carl Motheral, kontorchef Helge Schibsbbye, underdirektør Holger Hansen og Mrs. Sally Motheral.

Head Office. Recently Mr. Carl Motheral, owner of Motheral Printing Co., Fort Worth, visited Copenhagen (please see the article »Open House« at Fort Worth, Texas, in EAC News No. 4, September 1973). In the conference room of the Export Department is here pictured, from the left: Mr. Leif K. Westi Lauritsen, Departmental Manager; Mr. Carl Motheral; Mr. Helge Schibsbbye, Departmental Manager; Mr. Holger Hansen, General Manager; and Mrs. Sally Motheral.



Hua Hin, Thailand. Ved en ceremoni på H.M. Kongen af Thailands landbrugseksperimentalstation i Hua Hin, 250 km syd for Bangkok, overrakte Bangkok kontoret for nylig en John Deere 72 hestekræfters traktor til H.M. Kongen af Thailand.

Den thailandske kongefamilie er meget aktivt engageret i et hjælpeprogram til udvikling af landbrugsafgrøder og husdyrbrug for bjergstammerne i det nordlige Thailand, hvor traktoren vil blive anvendt.

Fra overrækkelsesceremonien ses fra venstre: H.M. Kongens nærmeste medarbejder på bjergstammeprojektet, Prins Bhisadet Rajanee; H.M. Kong Bhumibol; H.M. Dronning Sirikit; fru B. K. Kierkegaard; daværende filialbestyrer B. K. Kierkegaard; hr. K. R. Thomsen, den nuværende fungerende filialbestyrer; og hr. H. E. Larsen, leder af Oriental Machinery Stores.

Hua Hin, Thailand. At a ceremony on H.M. the King of Thailand's agricultural experimental station at Hua Hin, 155 miles south of Bangkok, our Bangkok office recently presented His Majesty with a 72 HP John Deere tractor. The Thai royal family is very actively engaged in an aid programme concerning development of agricultural products and animal husbandry for the hill tribes in northern Thailand, where the tractor will be used.

At the presentation ceremony is seen from the left: H.M. the King's closest collaborator on the hill tribe project, H.S.H. Prince Bhisadet Rajanee; H.M. King Bhumibol; H.M. Queen Sirikit; Mrs. B. K. Kierkegaard, until recently Manager, EAC Bangkok; Mr. K. R. Thomsen, present Acting Manager, EAC Bangkok; and Mr. H. E. Larsen, in charge of Oriental Machinery Stores.



Hong Kong. Den 20. marts og den 4. juni var ledelsen af Hong Kong kontoret vært ved receptioner for at fejre M. Pang Lynn's og Mr. Louis Lee's 25 års jubilæer ved filialen.

Mr. Pang var beskæftiget med filialens olforretning til 1966, hvorefter han overtog tekstilmaskinafdelingen, og Mr. Lee er ansat i bogholderiet.

Mr. Pang og Mr. Lee fik overrakt deres jubilæumsgaver af filialbestyrerne Niels-Jørn S. Harboe (øverst) og Niels-Ebbe Lockenwitz (nederst).

Hong Kong. On 20th March and 4th June the management of EAC, Hong Kong, were hosts at receptions held to celebrate the 25th anniversaries of service with the Hong Kong office of Mr. Pang Lynn and Mr. Louis Lee.

Mr. Pang was engaged in the office's beer business until 1966 when he took charge of the Textile Machinery Department. Mr. Lee is attached to the Accounts Department.

Mr. Pang and Mr. Lee were presented with jubilee presents by Mr. Niels-Jørn S. Harboe (above) and Mr. Niels-Ebbe Lockenwitz (below).

SNAPSHOTS



Singapore. Ved en højtidelighed den 16. juni i »Denmark House«, Singapore, modtog Mr. Ng Lee Keng, som er ansat i kontorets bogholderi, en gave i anledning af hans 25 års jubilæum ved filialen. Fra venstre: Filialbestyrer Jørgen Reinholdt, Mr. Ng Lee Keng og hovedbogholder Jørgen Andersen.

Singapore. At a ceremony on 16th June in Denmark House, Singapore, Mr. Ng Lee Keng, Assistant Accountant, was presented with an award to mark his 25 years of service with our Company's office in Singapore.

From the left: Mr. Jørgen Reinholdt, Manager, EAC Singapore; Mr. Ng Lee Keng; and Mr. Jørgen Andersen, Chief Accountant, EAC Singapore.



▲ Tokyo. Under et besøg i Japan i slutningen af oktober havde staben ved Japan organisationen og nogle af Kompagniets venner lejlighed til at møde fhv. minister, professor P. Nyboe Andersen, medlem af Kompagniets bestyrelse, ved en frokost hos filialbestyrer C. Dencker Nielsen. På vejen hjem besøgte professor Nyboe Andersen også kontorerne i Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang og Bangkok. Her ses fra højre: professor Nyboe Andersen, filialbestyrer Dencker Nielsen og Mr. Frank Grubb, vicepræsident for Tahsis Co. Ltd., Vancouver, der tilfældigvis var på forretningsbesøg i Japan.

Tokyo. During a visit to Japan towards the end of October the staff of our Japan organization and some of our Company's friends had an opportunity to meet Professor P. Nyboe Andersen, former Danish Minister and now a member of our Company's Board of Directors, at a luncheon hosted by Mr. C. Dencker Nielsen, Manager, EAC Tokyo. On his way home Professor Nyboe Andersen also visited our offices in Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, and Bangkok. Seen from the right: Professor Nyboe Andersen, Mr. Dencker Nielsen, and Mr. Frank Grubb, Vice-President of Tahsis Co. Ltd., Vancouver, who happened to be on a business visit to Japan.



Singapore. Den 1. september kunne ikke mindre end 3 af Singapore filialens medarbejdere fejre deres 25 års jubilæum, nemlig: Mr. Tay Eng Guan, salgschef for trykmaskinafdelingen, Mr. Tan Chye Teck, førstekontorist i bogholderiet, og Mr. Hassan bin Ganni, gaffeltruckchauffør i importpakhuset. Jubilæarerne blev lykønsket af filialbestyrer J. Reinholdt, der på billedet hilser på Mr. Hassan bin Ganni, medens Mr. Tay Eng Guan (tv.) og Mr. Tan Chye Teck (th.) ser til.

Singapore. On 1st September no less than 3 members of the staff of the Singapore office could celebrate their 25th anniversary with EAC, Singapore, namely: Mr. Tay Eng Guan, sales manager of the Printing Machinery Department, Mr. Tan Chye Teck, chief clerk of the Accounts Department, and Mr. Hassan bin Ganni, forklift driver in the Import Godown. Mr. J. Reinholdt, Manager, EAC Singapore, is seen here congratulating Mr. Hassan bin Ganni, while Mr. Tay Eng Guan (left) and Mr. Tan Chye Teck (right) are looking on.



Singapore. Den 23. juli kunne Mr. Boey Wing Siew, kontorist i trykkeriafdelingen, fejre sit 25 års jubilæum ved ØK i Singapore. Ved denne lejlighed fik han af filialbestyrer J. Reinholdt overrakt en gave og et certifikat for lang og tro tjeneste. Mr. Boey Wing Siew ses her sammen med filialbestyrer Reinholdt (tv.) og hr. B. Aaris, chef for trykmaskinafdelingen (th.).

Singapore. On 23rd July Mr. Boey Wing Siew, clerk in the Printing Machinery Department, celebrated his 25th anniversary with EAC, Singapore. On this occasion he was presented with a long service award and certificate by Mr. J. Reinholdt, Manager, EAC Singapore. Mr. Boey Wing Siew is pictured with Mr. Reinholdt (left), and Mr. B. Aaris, Manager of the Printing Machinery Department (right).



Den årlige generalforsamling fandt sted fredag den 28. september kl. 17.00 på Hovedkontoret. De respektive punkter på dagsordenen blev afviklet under dirigentens, kontorchef Victor Hansens kyndige ledelse, og klubbens bestyrelse i det kommende år bliver:

Formand: Ib Gade-Gerst, 11 83 00, lokal 364; privat 11 87 35.

Næstformand: Henrik Jacobsen, DS, AS 6600, lokal 55.

Kasserer: Ole John Mohrsen, 11 83 00, lokal 359.

Sekretær: Frk. Birgit Ramlau, 11 83 00, lokal 243.

Koordinator: Preben Pedersen, 11 83 00, lokal 358.

Atletik: Egon Lykke Nielsen, 11 83 00, lokal 306.

Badminton: Arnt Møller Pedersen, 11 83 00, lokal 209.

Bordtennis: Flemming Jensen, 11 83 00, lokal 449.

Fodbold: Keld Rübner Pedersen, 11 83 00, lokal 204.

Gymnastik: Bo Østergaard, 11 83 00, lokal 386.

Håndbold: Torben Bjerregaard, 11 83 00, lokal 265.

Roning: Gorm Kjærbøll, 11 23 11, lokal 239.

Tennis: Flemming Stig Larsen, 11 83 00, lokal 429.

Til revisor valgtes enstemmigt Tom Gade-Gerst, Træafdelingens Bogholderi, 11 83 00, lokal 376.

Atletik



Ved KFIUs unionsmesterskaber på Frederiksberg Stadion søndag den

19. august sluttede vi på en skuffende 5. plads i holdkonkurrencen. I de foregående tre år placerede vi os som bekendt hver gang på en klar 2. plads i hård konkurrence med Handelsbankens Idræts-Forening, men med kun tre anmeldte deltagere kunne vi vel heller ikke forvente en bedre placering blandt de ti deltagende hold.

Følgende resultater blev opnået:



I forbindelse med den årlige fodboldkamp mod *Spinlon* (A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg) deltog i år også et bordtennishold. ØKB vandt matchen 8-2. Her de enkelte resultater med *Spinlon* nævnt først:

Ib Lyholm-Flemming Jensen, 17-21, 18-21.

Walther Jensen-Finn Thage, 14-21, 8-21.

Esmann Nielsen-Erik Hansen, 18-21, 15-21.

Ib Lyholm-Finn Thage, 14-21, 21-18, 18-21.

Walther Jensen-Erik Hansen, 18-21, 21-17, 21-19.

Esmann Nielsen-Flemming Jensen, 17-21, 17-21.

Ib Lyholm-Erik Hansen, 8-21, 15-21.

Walther Jensen-Flemming Jensen, 21-13, 18-21, 21-13.

Esmann Nielsen-Finn Thage, 21-16, 18-21, 13-21.

Walther Jensen/Esmann Nielsen-Flemming Jensen/Erik Hansen, 10-21, 21-19, 9-21.

Man må dog bemærke, at fem af kampene gik over tre sæt, og at mange af sætterne var så jævnbyrdige, at sejren nemt kunne være gået til *Spinlon*.

Mænd - Mesterrækken

Spydcast	Jørgen Mathiassen	nr. 3	48,51 m
Kuglestod	Jørgen Mathiassen	nr. 3	10,86 m

Mænd - A-rækken

1500 m	Jan René Westh	nr. 6	5.15,4 min
400 m	Egon Lykke Nielsen	nr. 3	58,6 sek
400 m	Jan René Westh	nr. 6	63,6 sek
100 m	Jørgen Mathiassen	nr. 4-6	12,6 sek
100 m	Egon Lykke Nielsen	nr. 7	12,7 sek
Højdespring	Egon Lykke Nielsen	nr. 2	1,45 m

Endvidere blev der ved FKBU's »Lynstævne« onsdag den 29. august opnået følgende resultater:

Mænd - A-rækken

1500 m	Egon Lykke Nielsen	nr. 3	5.10,4 min
1500 m	Jan René Westh	nr. 4	5.13,2 min

Mænd - B-rækken

Spydcast	Egon Lykke Nielsen	nr. 5	30,31 m
----------	--------------------	-------	---------

Mænd - C-rækken

Længdespring	Egon Lykke Nielsen	nr. 5	4,38 m
--------------	--------------------	-------	--------



Aalborg. OKBs fodboldhold nåede semifinalen i Aalborg Shipping Sport's indendørsstævne den 3. og 4. november.

Aalborg. EAC's football team reached the semifinal in the Aalborg Shipping Sport's indoor meeting on 3rd and 4th November.

Standing, left to right: Torben Autrup, Niels Erik Knudsen, and Jørgen Thuesen. Kneeling, from the left: Arne Zachariassen, Keld Rübner Pedersen, and Bjarne Terkelsen.

Bordtennisafdelingen deltog med 9 spillere, da KFIU, FKBU og LTFU indledte sæsonen med stævne i Lyngbyhallen den 28. oktober.

Ud af disse spillere fik Ivan Jensen/Winnie Nielsen 4. præmie i Mesterrækkens mixed-double, hvilket resultat Erik Hansen/Flemming Jensen også opnåede i C-rækkens double. Desuden blev Vagn Olsen puljevinder i D-rækken og måtte først se sig slået i finalerunden.

Derudover har 3. divisionsholdet og dame B-holdet spillet deres første turneringskampe, og i 3. division blev det til en sejr over BEL.IF med 8-2 og i dame B-rækken en sejr med 3-2 over Novo Idrætssklub.

Fodbold



I weekenden den 8. og 9. september blev den årlige fodboldkamp mod *Spinlon* (A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg) afholdt i Silkeborg. Indtil nu har vi kunnet notere os for fire sejre, én kamp er endt uafgjort, og sidste år vandt *Spinlon* deres første sejr så sikkert som 5-2. Det gik værre i år. Vi tabte 9-5 efter 5-1 ved pausen. Med 4-4 i anden halvleg blev denne altså mere jævnbyrdig. For *Spinlon* scorede Finn Sørensen fire mål, Bjarne Hulten, Esben Svanberg, Niels Andersen og Walther Jensen hver et, og endelig lavede Carsten R. Jensen, ØKB, et selvmål. ØKBs mål blev scoret af Ivan Jensen, tre mål, Niels Erik Knudsen og Walther Kristensen hver et mål.

I KFIUs fodboldturnering sluttede vort hold i 2. division på en fjerdeplads ud af ti hold. I 18 kampe opnåede vi 19 points og en målscore på 43-34.

Indendørs sæsonen er i gang, og vi var atter i år inviteret til Aalborg Shipping Sport's stævne med deltagelse af over 50 hold, deraf flere fra Hamburg og Gøteborg. Efter fem sejre måtte vi i semifinalen se os slået ud af Bendix, København, med 3-1, hvilket indebar, at vi sluttede på en 4. plads. Vor målscore var 15-9, som blev fordelt med 11 mål til

Bjarne Terkelsen samt et til Torben Autrup, Jørgen Thuesen, Arne Zachariassen og Keld Rübner Pedersen. Vi har tilmeldt os til flere indendørsstævner i løbet af sæsonen og vil derfor gerne se alle fodboldinteresserede til træning i Idrætshuset hver fredag morgen kl. 7.00.

Yderligere oplysninger kan fås hos Keld Rübner Pedersen, lokal 204, eller Arne Zachariassen, lokal 418.



Så er vinterturneringen 1973-74 i håndbold startet, og da vi i år for første gang i klubbens historie stillede op med et damehold, blev det imødeset med spænding.

Det var måske med en smule ængstelse vi tilmeldte dameholdet til KFIUs vinterturnering, men den blev hurtigt gjort til skamme.

På nuværende tidspunkt har pigerne spillet 5 kampe og vundet dem alle, hvilket må siges at være en flot præstation.

På herrefronten ser det derimod mindre godt ud. Vi startede turneringen med to hold tilmeldt, men måtte senere trække det ene ud igen på grund af spillermangel. Det andet hold lagde ud med 5 nederlag på stribe, men har nu fundet bedre taktik frem, idet holdet i sin seneste kamp vandt en overbevisende sejr på 24-9 over DRFB II.



Roning

Standeren er nu blevet strøget i roklubben for i år. Det skete lørdag den 20. oktober under overværelse af 30-40 gæster og medlemmer. I forbindelse med receptionen i roklubben viste Rolf Aaby, ScanDutch, sin film fra kanindåben (både forfra og bagfra) til megen morskab for de frem-

mødte. Hos mange kaldte den sikkert minder frem fra den forgangne ro-sæson.

Ser man rent statistisk på 1973 sæsonen, viser den sig på flere områder at have været bedre end det hidtidige rekordår: 1972.

	1972	1973
Medlems-km	11.826	13.173
Båd-ture	339	297
Antal medl.		
over 500 km	10	10
Antal medl.		
over 1000 km	1	2

De ti medlemmer, som i år gjorde sig fortjent til guld- og sølvårer ved at ro henholdsvis 1000 km og 500 km, var følgende:

Jens K. Klaaborg,	1.124 km guld
Allan O. Larsen,	1.004 km guld
Gorm Kjærboell,	905 km sølv
Carl-Ove M. Jørgensen,	811 km sølv
Bjarne Petersen,	606 km sølv
Birthe Pedersen,	593 km sølv
Niels Kamper,	591 km sølv
Irene H. Hansen,	551 km sølv
Martin Daasbjerg,	539 km sølv
Lone Christensen,	520 km sølv

Efter standerstrygningen foregik overrækkelsen af guld- og sølvårene på øresundsåden m.s. *Svea Viking*, hvor 25 af de mest aktive roere festede sammen med ØKBs koordinator Preben Pedersen og kaptajn V. Hermansen.

Roklubbens rochef og kasserer indtil standerstrygningen, Carl-Ove M. Jørgensen og Jens Kristian Klaaborg, fandt, at standerstrygningen var en passende lejlighed til at trække sig tilbage fra deres poster. Tak til dem for den indsats, de har gjort for roklubben.

Roklubbens bestyrelse har nu følgende sammensætning:

Gorm Kjærboell (formand), 11 23 11, lokal 239.

Birthe Pedersen (husmester), 11 83 00, lokal 242.

Niels Kamper (kasserer), 11 23 00.

Hugh Mayo (rochef), 11 23 11, lokal 229.

Allan O. Larsen (rochef), 11 23 00.

Tennis



I KFIUs holdturnering er følgende kampe blevet spillet:

Mesterrækken

ØKB I-SAS, 0-3

ØKB I-Shell, 2-1

ØKB I-HIH, 0-3

ØKB I-Carlsberg, 2-1

A-rækken

ØKB II-Tuborg II, 3-0

ØKB II-Codan I, 2-1

ØKB II-TIF I, 2-1

B-rækken

ØKB III-3MS I, 0-3

ØKB III-DRFB I, 0-3

ØKB III-Hafnia I, 2-1

ØKB III-SAS III, 0-3

ØKB III-Carlsberg II, 0-3

Disse resultater betyder, at ØKB I placerede sig som nr. 5 i M-rækken, ØKB II som nr. 3 i A-rækken og ØKB III som nr. 7 i B-rækken. Der er otte hold i hver af de tre nævnte tenniserækker.

I forbindelse med den årlige fodboldkamp mod *Spinlon* (A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg) blev der også afholdt en tennisholdkamp bestående af to singler og en double: Johann-Ulrich Haxthausen, ØKB – Carl Pedersen, Spinlon, 7-5, 4-6, 6-3 Søren Dall, Spinlon – Finn Thage, ØKB, 6-1, 6-1

Johann-Ulrich Haxthausen & Henrik Jacobsen, ØKB – Carl Pedersen & Patrick Schultz, Spinlon, 6-2, 6-4.

Følgende udfordringskampe er blevet spillet:

Single

Ib Gade-Gerst – Svend Nisted 6-2, 6-3.

Mogens Christiansen – John Skjoldborg 6-4, 6-1



Sømandsidræt

Desværre er dette afsnit skrevet lige før der blev »dead-line« for Handelsflådens Velfærdsråds konkurrencer. De centrale konkurrencer sluttede alle den 30. november. Desværre står der nederst på vore svømmeblanletter, at denne konkurrence følger kalenderåret, men det er siden lavet om. Desværre har vi et lager af blanletter, som vi skal bruge op, inden vi anskaffer nye.

Kompagnifolkene har som sædvanlig gjort en pæn indsats i vore konkurrencer.

Et af de skibe, der de sidste 15 år har gjort sig gældende inden for sømandsidrætten, har også i år været særdeles aktivt. Her tænker vi på Kompagniets m.s. *Simba*, der har lagt sig i spidsen i to af vore konkurrencer. Skibets idrætsleder, bådsmænd Verner Iversen, rapporterer, at der har været en usædvanlig idrætsinteresse besætning ombord.

Nogle herhjemme, bl. a. forfatteren til »Idrættens forræderi« Lyngby-Jepsen, mener, at konkurrenceidræt er af det onde, men her er vi

Ib Gade-Gerst – Johann-Ulrich Haxthausen 4-6, 6-2, 6-3.

Double

Mogens Holmen Nielsen & Ib Gade-Gerst – Jørgen Brahtz & Henrik Jacobsen 3-6, 6-3, 6-0.

Tennistranglistens første ti ud af ranglistens tyve pladser er pr. 20. november som følger:

1. Mogens Pagh
2. Ib Gade-Gerst
3. Johann-Ulrich Haxthausen
4. Svend Nisted
5. Mogens Holmen Nielsen
6. Jørgen Brahtz
7. Odd Svennevig
8. Erik Almdal
9. Bent Andersen
10. Aage Hansen

I. G.-G.

forygende uenige. Idræt uden konkurrence er simpelthen en umulighed. Under alle omstændigheder kan ingen sigte til sømandsidrætten, som er den mest fornuftige form for idræt. Ingen søfarende og ingen af os, der arbejder med sømandsidrætten, tager idrætten og konkurrencerne så hysterisk alvorligt, at det kan give anledning til stress. Sømandsidræt er vel nok noget af den hyggeligste form for idræt, der findes. Det oplever man på de søfarendes idrætsanlæg i Hamburg, Rotterdam, Antwerpen, Bangkok, Singapore, Sydney, San Pedro, Vancouver, New York og Göteborg for blot at nævne nogle eksempler på rekreative områder, hvor danske søfarende kobler af fra den moderne forcerede skibsfart. Som et eksempel kan vi nævne den internationale idrætsuge i Hamburg, hvor en af de søfarende fra Kompagniet ydede en meget fin præstation. Det var matros Knud Sørensen fra m.s. *Ayuthia*, der besatte førstepladsen i 60 m løb og blev nr. 3 i højdespring, nr. 2 i længdespring og endelig vinder af 4-kamp med 1829 points. Knud Sørensen er født i 1917 og stiller således op i veteranklassen.

De søfarendes idrætsglæde giver sig til kende ved disse placeringer i vore konkurrencer, som alle er pr. 22. november 1973:

International fodboldserie

1. Gausdal, Norge	17,5 points
2. Livanita, Norge	17,0 points
3. Pavel Panomaryov, USSR	16,0 points

I denne serie deltager 1000 skibe fra 40 forskellige nationer, og de bedste danskere er: *Roman Reefer – Labrador – Simba – England – Benny Skou – Sinaloa*.

Internationalt er de omtalte skibe placeret som henholdsvis nr. 8, 12, 29 (*Simba*), 32, 56, 58 (*Sinaloa*).

Dansk serie i fodbold

	points
1. <i>Roman Reefer</i> , J. Lauritzen	15
2. <i>Labrador</i> , DFDS	13,5
3. <i>Simba</i> , ØK	10
4. <i>England</i> , DFDS	10
5. <i>Benny Skou</i> , Ove Skou	8,5
6. <i>Sinaloa</i> , ØK	7
7. <i>Olivia Mærsk</i> , A. P. Møller	7
8. <i>Himmerland</i> , Dansk-Fransk	7
9. <i>Arabian Reefer</i> , J. Lauritzen	5
10. <i>Italian Reefer</i> , J. Lauritzen	5
11. <i>Sibonga</i> , ØK	5

ØK-pokalen er for sidste gang på vandring og overrækkes umiddelbart efter nytår til bedste Kompagni-båd, som opbevarer den i 1974. I 1975 går den under alle omstændigheder tilbage til *Busuanga*, som får den til ejendom, da dette skib har haft flest indgravninger i pokalen.

Der er allerede udsat en ny pokal af ØK for bedste fodboldindsats i 1974, og det bliver en jubilæumspokal, da den er indkøbt for et beløb skænket af ØK til Handelsflådens Velfærdsråd i anledning af 25 års jubilæet.

Nordisk landskamp i fri idræt

Stillingen i de nordiske lande er denne:

1. Finland	5.153.736 points
2. Norge	3.675.396 points
3. Danmark	2.216.700 points
4. Sverige	2.208.092 points
5. Island	69.000 points

Den danske afdeling i landskampen for fri idræt er delt op i 3 dele, nemlig:

Spezialklassen, Klasse I og Klasse II.

Kompagniet har skibe placeret i Spezialklassen og i Klasse I.

Stillingen i Spezialklassen

	points
1. <i>England</i> , DFDS	70.279
2. <i>Akerhus</i> , DFDS	24.200
3. <i>Alameda</i> , ØK	11.840

Stillingen i Klasse I

	points
1. <i>Simba</i> , ØK	36.046
2. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	35.565
3. <i>Ayuthia</i> , ØK	22.805
4. <i>Olivia Mærsk</i> , A. P. Møller	22.514
5. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller	22.154
6. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	19.711
7. <i>Busuanga</i> , ØK	16.777
8. <i>Silja Dan</i> , J. Lauritzen	15.933
9. <i>Nippon Reefer</i> , J. Lauritzen	15.211
10. <i>Dorte Skou</i> , Ove Skou	14.121
11. <i>Samoa</i> , ØK	11.140

4 x 100 m Stafetløb

	sek.
1. <i>Ayuthia</i> , ØK	54,8
2. <i>Olivia Mærsk</i> , A. P. Møller	55,1
3. <i>England</i> , DFDS	55,5
4. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller	56,3
5. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	56,4
6. <i>Dorte Skou</i> , Ove Skou	56,5
7. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	56,7
8. <i>Busuanga</i> , ØK	57,1

Foreløbige danske Mesterskaber til Kompagnifolk.

Mændenes Klasse II

(født mellem 1933 – 1942)

100 m løb:

Preben Olsen, *Ayuthia* 12,2 sekunder.

Kuglestød:

Leif H. Jensen, *Ayuthia* 9,83 m

Højdespring:

Kurt Bøgevig, *Simba* 1,60 m

Længdespring:

Preben Olsen, *Ayuthia* 5,03 m

Firkamp:

Preben Olsen, *Ayuthia* 1711 points

Mændenes Klasse III

(født mellem 1923 – 1932)

Kuglestød:

Bent Christensen, *Ayuthia* 9,07 m

Vi savner nogle kvindelige mesterskaber fra ØK. Her plejer Kompagniet at gøre sig stærkt gældende.

Placering i 200 m – svømmekonkurrencen

	% delt.
1. <i>Marit Mærsk</i> , A. P. Møller	100
1. <i>Simba</i> , ØK	100
3. <i>Ancona</i> , ØK	48,5
4. <i>Charlotte Mærsk</i> , A. P. Møller	41,2
5. <i>Sinaloa</i> , ØK	39,5
6. <i>Annette Mærsk</i> , A. P. Møller	38,6
7. <i>Petunia</i> , DFDS	37,8
8. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	37,4
9. <i>Ayuthia</i> , ØK	35,1
10. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	32,2

Marathon-svømmekonkurrencen

1. Kurt Bøgevig, <i>Simba</i>	2225 m
2. Niels Thomsen, <i>Nelly Mærsk</i>	1500 m
3. Børge Heiden, <i>Busuanga</i>	1000 m
3. Flemming Nielsen, <i>Nelly Mærsk</i>	1000 m
3. Poul Notlevsen, <i>Lica Mærsk</i>	1000 m
3. Henning Søgaard, <i>Lica Mærsk</i>	1000 m
3. Ole Nygaard Sørensen, <i>Nelly Mærsk</i>	1000 m
8. Max R. B. Nørgaard, <i>Simba</i>	700 m

1000 m svømning på tid

	min.
1. Michael Seerup, <i>Azuma</i>	22.30,3
2. Tommy Pedersen, <i>Azuma</i>	22.32,0
3. Karsten Petersen, <i>Charlotte Mærsk</i>	22.34,4

100 m svømning på tid

	min.
1. Karsten Petersen, <i>Charlotte Mærsk</i>	1.28,6
2. Mikael Laursen, <i>Azuma</i>	1.34,6
3. John Rung, <i>Italian Reefer</i>	1.35,0
4. Flemming Randtoft, <i>Italian Reefer</i>	1.42,4
5. Michael Seerup, <i>Azuma</i>	1.46,3
6. Tommy Petersen, <i>Azuma</i>	1.47,8
7. Jens Faldt, <i>Azuma</i>	1.50,0
8. Lars Per Lunding, <i>Clara Mærsk</i>	1.50,8
9. Per Nørgaard, <i>Azuma</i>	2.22,6

50 m svømning på tid

	sek.
1. René Nielsen, <i>Roman Reefer</i>	34,2
2. John Nielsen, <i>Azuma</i>	34,5
3. Peter Aarslev-Rasmussen, <i>Trein Mærsk</i>	35,0
4. Morten Madsen, <i>Cornelia Mærsk</i>	35,6
5. Tommy Pedersen, <i>Azuma</i>	37,2
6. Peder Christensen, <i>Cornelia Mærsk</i>	37,7
7. Jørgen Dyhr-Nielsen, <i>Roman Reefer</i>	41,1
8. Jørgen Andersen, <i>Azuma</i>	44,4
9. Kristian Nielsen, <i>Clara Mærsk</i>	47,8
10. Steen Kildeberg, <i>Clara Mærsk</i>	55,8

Alle disse konkurrencer er afsluttet den 30. november 1973, men som tidligere nævnt er dette idrætsstof skrevet den 22. november, så der kan jo ske enkelte ændringer, idet de sidste fodbold-, fri idræts- og svømmerapporter skal være os i hænde senest den 10. december 1973, og først derefter kan vi gøre slutresultatet op. Vi er klar til at begynde på en frisk 1. nytårsdag 1974.

B. O.

